



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Zhvillimit Ekonomik
Ministarstvo Ekonomskog Razvoja - Ministry of Economic Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHE) NR. 08/2017 PËR SIGURINË E FURNIZIMIT ME GAZ NATYROR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MED) NO. 08/2017 ON SECURITY OF SUPPLY OF NATURAL GAS

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MER) BR. 08/2017 O SIGURNOSTI SNABDEVANJA PRIRODNIM GASOM

<p>Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik,</p> <p>Në mbështetje të nenit 4, paragrafi 1.7 dhe nenit 52 të Ligjit Nr. 05/L-082 për Gazin Natyror (GZ.Nr. 24/13 korrik 2016), nenit 8, paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (GZ. Nr.1/18 prill 2011) si dhe nenit 38, paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (GZ. Nr. 15/12 shtator 2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHE) NR. 08 /2017 PËR SIGURINË E FURNIZIMIT ME GAZ NATYROR</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim përcaktimin e masave për sigurinë e furnizimit me gaz natyror si dhe rregullat që kanë të bëjnë me masat mbrojtëse të nivelit adekuat të sigurisë së furnizimit duke siguruar funksionimin e duhur dhe të vazhdueshëm të tregut të brendshëm të gazit natyror.</p>	<p>Minister of the Ministry of Economic Development</p> <p>Pursuant to article 4 paragraph 1.7 and article 52 of the Law No. 05/L-082 on Natural Gas (OG. No. 24/13 July 2016), article 8 paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (OG. No. 1/18 April 2011) and article 38 paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (OG. No. 15/12 September 2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MED) NO. 08/2017 ON SECURITY OF SUPPLY OF NATURAL GAS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1.This Administrative Instruction shall set out the measures to safeguard the security of supply of natural gas, and rules related to such adequate safeguards for security of supply, thereby ensuring proper and consistent operations of the internal natural gas market.</p>	<p>Ministar Ministarstva Ekonomskog Razvoja,</p> <p>Na osnovu člana 4 stav 1.7 i člana 52 Zakona Br. 05/L-082 o Prirodnom Gasu (SL. Br. 24/13 Jul 2016 godine), člana 8 stav 1.4 Pravilnika Br. 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava (SL. Br. 1/18 April 2011), kao i člana 38 stav 6 Poslovnika o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 09/2011 (SL. Br. 15/12 septembar 2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MER) BR. 08 /2017 O SIGURNOSTI SNABDEVANJA PRIRODNIM GASOM</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1.Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj utvrđivanje mera za sigurnost snabdevanja prirodnim gasom, kao i pravila koja se odnose na zaštitne mere odgovarajućeg nivoa sigurnosti snabdevanja, obezbeđujući pravilno i kontinuirano funkcionisanje unutrašnjeg tržišta prirodnog gasa.</p>
--	--	---

<p>2. Ky Udhëzim Administrativ është pjesërisht në përputhje me Rregulloren (KE) Nr.994/2010 e Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës 20 tetor 2010 lidhur me masat e sigurisë së furnizimit me gaz dhe shfuqizimi i Direktivës 2004/67.</p>	<p>2.This Administrative Instruction is partially in compliance with the Regulation (EC) No. 994/2010 of the European Parliament and of the Council of 20 October 2010 concerning measures to safeguard security of gas supply and repealing Council Directive 2004/67/EC.</p>	<p>2. Ovo Administrativno Uputstvo je delimično u skladu sa Uredba (EC) Br. 994/2010 Evropskog Parlamenta i Saveta od 20. oktobra 2010 godine u vezi sa merama kojima se štiti sigurnost snabdevanja gasom i ukidanje na Direktive 2004/67 / EC.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Polje primene</p>
<p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ vlejné për të gjitha autoritetet kompetente në tregun e gazit natyror që planifikojné të marrin masat për të garantuar furnizim të sigurtë dhe të qëndrueshëm me gaz natyror, në përputhje me standardet minimale të sigurisë së furnizimit me gaz natyror.</p>	<p>Provisions of this Administrative Instruction shall be valid for all the competent authorities in the natural gas market, which plan to take measures to guarantee secure and sustainable natural gas supply, in compliance with the minimum safety standards defined for natural gas supply.</p>	<p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva važe za nadležne organe na tržištu prirodnog gasa koji planiraju da preuzmu mere da garantuju sigurno i održivo snabdevanje prirodnim gasom, u skladu sa minimalnim standardima sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1.Termit e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Gazi natyror - përzierja e komponimeve të hidrokarbureve, në gjendje të gaztë ose në përzierje me naftën e papërpunuar në rezervuarët natyror nëntokësor në kushte rezervuari. Hidrokarburet primare, që zakonisht gjenden në përzierje, siç janë: metani, etani, propani, butani dhe pentani.</p> <p>1.2. Ministria - Ministrinë përgjegjëse për sektorin e energjisë;</p>	<p>1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Natural gas – a mixture of carbohydrate compositions, in gassy condition or combined with crude oil in natural ground deposits, in conditions of a reservoir. Primary carbohydrates commonly found in the mixture such as: methane, ethane, propane, butane and pentane.</p> <p>1.2.Ministry – ministry responsible for the energy sector.</p>	<p>1.Pojmovi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Prirodni gas - mešavina ugljovodoničnih jedinjenja u gasnom stanju ili u rastvoru sirove nafte u prirodnim podzemnim rezervoarima u uslovima rezervoara. Glavni ugljovodonici koji se obično nalaze u mešavini su: metan, etan, propan, butan i pentan.</p> <p>1.2.Ministarstvo - ministarstvo nadležno za energetske sektor.</p>

<p>1.3. Siguri - siguria e furnizimit të gazit natyror, si dhe siguria teknike;</p> <p>1.4. Ndërmarrje furnizuese - person fizik ose juridik, i cili kryen funksionin e furnizimit;</p> <p>1.5. Furnizimi - shitja, duke përfshirë edhe rishitjen, e gazit natyror deri të konsumatorët e fundit;</p> <p>1.6. Konsumator – konsumatori me shumicë apo konsumator fundor i gazit natyror, ose ndërmarrje e gazit natyror që blejnë gazin natyror;</p> <p>1.7. Konsumator familjar – konsumatorët që blejnë gazin natyror për konsumim për ekonomitë e tyre familjare;</p> <p>1.8. Konsumator jofamiljar – person fizik a juridik që blen gazin natyror të cilin nuk e shfrytëzon për nevoja të veta familjare, e ku përfshihen edhe prodhuesit dhe blerësit me shumicë;</p> <p>1.9. Konsumator fundor - konsumatorët që blejnë gazin natyror për shfrytëzimin e tij për nevoja vetanake;</p> <p>1.10. Konsumator me shumicë - personi fizik ose juridik, përveç operatorëve të sistemit të transmetimit të gazit natyror dhe operatorëve të sistemit të shpërndarjes, të cilët e blejnë gazin natyror me qëllim të rishitjes</p>	<p>1.3. Security – security of supply of natural gas, and technical safety.</p> <p>1.4. Supply undertaking – natural or legal person undertaking the function of supply</p> <p>1.5. Supply – sale, including resale, of natural gas to the end consumer.</p> <p>1.6. Consumer – wholesale or end user of natural gas, or natural gas undertaking purchasing gas.</p> <p>1.7. Household consumer – consumer purchasing natural gas for consumption in its household.</p> <p>1.8. Non-household consumer – natural or legal person purchasing natural gas for other purposes than for household use, including producers and wholesale buyers.</p> <p>1.9. End user – consumers purchasing natural gas for own use.</p> <p>1.10. Wholesale consumer – natural or legal person, except natural gas transmission operators and distribution system operators, purchasing natural gas for resale purposes inside or outside the system to which they are</p>	<p>1.3. Sigurnost - sigurnost snabdevanja prirodnim gasom i tehnička sigurnost.</p> <p>1.4. Preduzeće za snabdevanje - fizičko ili pravno lice koje obavlja funkciju snabdevanja.</p> <p>1.5. Snabdevanje - prodaja, uključujući i preprodaju prirodnog gasa krajnjim potrošačima.</p> <p>1.6. Potrošač – potrošač u veleprodaji ili krajnji potrošač prirodnog gasa, ili preduzeće za prirodni gas koje kupuje prirodni gas.</p> <p>1.7. Porodični potrošač – potrošači koji kupuju prirodni gas za potrošnju u svom porodičnom domaćinstvu.</p> <p>1.8. Neporodični potrošač – fizičko ili pravno lice koje kupuje prirodni gas koji ne koristi za svoje porodične potrebe, a gde spadaju i proizvođači i kupci u veleprodaji.</p> <p>1.9. Krajnji potrošač - potrošači koji kupuju prirodni gas radi korišćenja za svoje sopstvene potrebe.</p> <p>1.10. Potrošač na veliko - fizičko ili pravno lice osim operatora sistema za prenos prirodnog gasa i operatora distributivnog sistema, koji kupuje prirodni gas u svrhu</p>
---	---	---

<p>brenda ose jashtë sistemit në të cilin janë të lidhur;</p> <p>1.11. Konsumator të mbrojtur - të gjithë konsumatorët familjar të lidhur në një rrjet të shpërndarjes së gazit natyror ku mund të përfshihen:</p> <p>1.11.1 ndërmarrjet e vogla dhe të mesme, - ndërmarrje të lidhura me një rrjet të shpërndarjes së gazit natyror dhe shërbimet e domosdoshme, me kusht që ato janë të lidhura me një rrjet të shpërndarjes së gazit natyror ose të transmetimit dhe me kusht që të gjithë këta konsumator shtesë nuk përfaqësojnë më shumë se 20% të përdorimit përfundimtar të gazit natyror; dhe / ose</p> <p>1.11.2. instalimet e energjisë termike në masën që ata të ofrojnë energji termike për konsumatorët shtëpiak dhe për konsumatorët sipas paragrafit 1.11.1. me kusht që këto instalime nuk janë në gjendje për të kaluar në lëndë djegëse të tjera dhe janë të lidhura me një shpërndarje të gazit natyror ose të rrjetit të transmetimit.</p> <p>1.12. Zyra e Rregullatorit për Energji - (në tekstin e mëtejshëm: Rregullatori) - është agjenci e pavarur në sektorin e energjisë, e themeluar me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë;</p> <p>1.13. Sekretariati i Komunitetit të Energjisë</p>	<p>connected.</p> <p>1.11. Protected consumers – all household consumers connected to natural gas distribution network which may include:</p> <p>1.11.1. small and medium enterprises – undertakings connected to a gas distribution network, and necessary services, on the condition that they are connected to a gas distribution or transmission network, and on the condition that all these additional consumers do not represent more than 20% of end use of gas; and/or</p> <p>1.11.2. thermal energy installations to the measure that they supply thermal energy to household users and to consumers as per paragraph 1.11.1., on the condition that such installations are not capable of converting into other fuels, and that are connected to a gas distribution or transmission network</p> <p>1.12. Energy Regulatory Office - (hereinafter: Regulator) – is an independent agency in the energy sector, established pursuant to the Law on the Energy Regulator.</p> <p>1.13. Energy Community Secretariat (ECS)</p>	<p>preprodaje unutar ili van sistema na koji je priključen.</p> <p>1.11. Zaštićeni potrošači - svi porodični potrošači priključeni na sistem za distribuciju prirodnog gasa, gde mogu da spadaju:</p> <p>1.11.1. mala i srednja preduzeća - preduzeća priključena na mrežu za distribuciju gasa i neophodne službe, pod uslovom da su priključene na mrežu za distribuciju ili prenos gasa i pod uslovom da svi ti dodatni potrošači ne čine više od 20% krajnje potrošnje gasa; i/ili</p> <p>1.11.2. termoenergetska postrojenja u meri u kojoj isporučuju toplotnu energiju porodičnim potrošačima i potrošačima iz stava 1.11.1., pod uslovom da ta postrojenja nemaju mogućnost da pređu na druga goriva i priključena su na mrežu za distribuciju ili mrežu za prenos gasa.</p> <p>1.12. Regulatorni Ured za Energiju - (u daljem tekstu: Regulator) je nezavisna agencija u energetsom sektoru, osnovana Zakonom o Energetsom regulatoru.</p> <p>1.13. Sekretarijat Energetske Zajednice</p>
---	--	---

<p>(SKE) - institucioni që siguron mbështetje administrative për Këshillin Ministror, për Grupin e Nivelit të Lartë të Përhershëm, për Bordin Rregullator dhe për Forumet, në udhëheqjen e procesit të zhvillimit të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>2. Termat tjerë të përdorur në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë si në Ligjin Nr. 05/L-082 për Gazin Natyror, si dhe legjislacionin përkatës për energji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përgjegjësia për sigurinë e furnizimit me gaz natyror</p> <p>1. Siguria e furnizimit me gaz natyror është përgjegjësi e përbashkët e ndërmarrjeve të gazit natyror në bashkëpunim me Ministrinë.</p> <p>2. Ministria siguron zbatimin e masave të përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ, duke përfshirë, vlerësimin e rrezikut të përcaktuar në nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Ministria bashkëpunon me autoritete tjera për të parandaluar ndërprerjen e furnizimit me gaz natyror dhe për të minimizuar dëmet që mund të shkaktohen nga mungesa e furnizimit me gaz natyror, duke siguruar funksionimin e tregut të brendshëm të gazit natyror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Plani i Veprimit Parandalues dhe Plani</p>	<p>– the institution that provides administrative assistance to the Ministerial Council, High Permanent Level Group, Regulatory Board and Forums, in the management of the development process of Energy Community.</p> <p>2. Other terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as in the Law no. 05/L-082 on Natural Gas, and relevant energy legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Responsibility for natural gas security of supply</p> <p>1. Security of supply of natural gas shall be a joint responsibility of natural gas undertakings in cooperation with the Ministry.</p> <p>2. The Ministry shall ensure the implementation of measures as set out by this Administrative Instruction. Such measures shall include risk assessment as provided by article 8 of this Administrative Instruction.</p> <p>3. The Ministry shall cooperate with other authorities and prevent any interruption of supply of natural gas, and to minimize any damages that may arise due to lack of supply of natural gas, thereby ensuring the operations of the internal natural gas market.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Preventive Action Plan and Emergency Plan</p>	<p>(ECS)- Institucija koja obezbeđuje administrativnu podršku za Savet Ministara, za grupu stalnog visokog nivoa, za Odbor Regulatora i za forume, u vođenju procesa razvoja Energetske Zajednice;</p> <p>2. Ostali pojmovi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu Br. 05/L-082 o prirodnom gasu i u drugom zakonodavstvu za energetiku.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Odgovornost za sigurnost snabdevanja prirodnim gasom</p> <p>1. Sigurnost snabdevanja prirodnim gasom zajednička je odgovornost preduzeća za prirodni gas u saradnji sa Ministarstvom.</p> <p>2. Ministarstvo obezbeđuje sprovođenje mera propisanih u ovom Administrativnom Uputstvu, mere obuhvataju procenu rizika utvrđenih u članu 8 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Ministarstvo saraduje sa drugim organima u svrhu istraživanja i sprečavanja prekida snabdevanja prirodnim gasom i svođenja na minimum šteta koje se mogu prouzrokovati usled nedostatka snabdevanja prirodnim gasom, obezbeđujući funkcionisanje unutrašnjeg tržišta prirodnog gasa.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Akcioni Plan Prevencije i Interventni Plan</p>
--	--	--

Emergjent		
<p>1. Ministria pas konsultimit me Rregullatorin, ndërmarrjet e gazit natyror, organizatat relevante që përfaqësojnë interesat e konsumatorëve familjar dhe jofamiljar, si dhe konsumator të tjerë, harton:</p> <p>1.1. Planin e Veprimit Parandalues që përmban masat e nevojshme për të mënjanuar ose zvogëluar rreziqet e identifikuara, në përputhje me vlerësimin e rrezikut, duke marrë parasysh të gjitha rrethanat relevante shtetërore dhe rajonale;</p> <p>1.2. Planin Emergjent që përmban masat që do të merren për të mënjanuar ose zvogëluar ndikimin e furnizimit me gaz natyror në përputhje me nenin 9 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Para miratimit të Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent, Ministria konsultohet me nivelin rajonal, duke siguruar që projektplanet dhe masat e tyre nuk janë në kundërshtim me Planin e Veprimit Parandalues dhe Planin Emergjent të një shteti tjetër dhe të Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>3. Në bazë të konsultimeve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni si dhe rekomandimet e mundshme nga ana e Sekretariatit, Ministria mund të vendos Plane të përbashkëta të Veprimit Parandalues dhe Plane të përbashkëta Emergjente në nivel rajonal. Në rastin e planeve të</p>	<p>1. Upon consultation with the Regulator, natural gas undertakings, relevant organizations that represent interests of household and non-household consumers, and other users, the Ministry shall develop:</p> <p>1.1. A Preventive Action Plan containing the measures needed to remove or mitigate the risks identified, in accordance with the risk assessment, considering all relevant national and regional circumstances;</p> <p>1.2. Emergency Plan containing the measures to be taken to remove or mitigate the impact of a gas supply disruption in accordance with Article 9 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. Upon adoption Ministry of the Preventive Action and Emergency Plans, the Ministry shall hold consultations at an appropriate regional level, with a view to ensuring that their draft Plans and measures are not inconsistent with the Preventive Action Plan and the Emergency Plan of another State, and with the Secretariat of the Energy Community.</p> <p>3. Based on the consultations referred to in paragraph 2 of this article and possible recommendations from the Secretariat, the Ministry may decide to establish joint Preventive Action Plans and joint Emergency Plans at regional level. In the case of joint Plans, the</p>	<p>1. Ministarstvo nakon konsultacije sa Regulatorom, preduzećima za prirodni gas, relevantnim organizacijama koje zastupaju interese porodičnih i neporodičnih potrošača, te sa drugim potrošačima, izrađuje:</p> <p>1.1. Akcioni plan prevencije koji sadrži mere koje su potrebne za otklanjanje ili ublažavanje identifikovanih rizika, u skladu sa procenom rizika, uzimajući u obzir sve relevantne nacionalne i regionalne okolnosti;</p> <p>1.2. Interventni plan koji sadrži mere koje se preduzimaju radi otklanjanja odnosno ublažavanja uticaja snabdevanja prirodnim gasom u skladu sa članom 9 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Pre donošenja akcionog plana prevencije i interventnog plana, Ministarstvo se konsultuje na odgovarajućem regionalnom nivou, osiguravajući da nacrti njihovih planova i mere nisu u suprotnosti sa akcionim planom prevencije i interventnim planom druge države i sa Sekretarijatom Energetske Zajednice.</p> <p>3. Na osnovu konsultacija utvrđenih u stavu 2 ovog člana i mogućih preporuka od strane Sekretarijata, Ministarstvo može da utvrdi zajedničke akcione planove prevencije i zajedničke interventne na regionalnom nivou. U slučaju zajedničkih planova, Ministarstvo može</p>

<p>përbashkëta, Ministria mund të lidh marrëveshje për bashkëpunim rajonal lidhur me sigurinë e furnizimit me gaz natyror.</p> <p>4. Pas miratimit të Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent, Ministria do të marrë parasysh operimin e sigurt të sistemit të gazit natyror në çdo kohë të përcaktuar në planet teknike, kufizimet që ndikojnë në funksionimin e rrjetit, duke përfshirë arsyet teknike dhe të sigurisë të cilat mund të reduktojnë flukset në rast të një emergjence.</p> <p>5. Planet sipas paragrafit 4 të këtij neni, do të publikohen dhe për këtë njoftohet Sekretariati i Komunitetit të Energjisë.</p> <p>6. Brenda tre (3) muajve nga njoftimi nga ana e Ministrisë, Sekretariati i Komunitetit të Energjisë, do të marrë parasysh dhe vlerëson ato plane.</p> <p>7. Nëse Sekretariati i Komunitetit të Energjisë, në bazë të këtyre konsultimeve:</p> <p>7.1. vlerëson se Plani i Veprimit Parandalues dhe Plani Emergjent nuk janë efektiv për të reduktuar rreziqet e identifikuar, rekomandon Ministrinë për ndryshimin e planit përkatës, dhe;</p> <p>7.2. konsideron se Plani i Veprimit Parandalues dhe Plani Emergjent nuk janë në përputhje me shkaqet e rrezikut ose legjislacionin e</p>	<p>Ministry may conclude agreements in order to implement regional cooperation in security of supply of natural gas.</p> <p>4. Upon adoption of Preventive Action and Emergency Plans, the Ministry shall take due account of the safe operation of the gas system at all times and address and set out in those Plans the technical constraints affecting the operation of the network, including the technical and safety reasons which may lead to the reduction of flows in the event of an emergency.</p> <p>5. The plans as referred to in paragraph 4 of this article shall be made public. Such plans shall be notified to the Energy Community Secretariat.</p> <p>6. Within three (3) months of the notification by the Ministry the Energy Community Secretariat shall be consulted and assess such plans.</p> <p>7. Where the Energy Community Secretariat Secretariat, upon such consultation:</p> <p>7.1. assesses that a Preventive Action Plan or an Emergency Plan is not effective to mitigate the risks as identified in the risk assessment, it may recommend to the Ministry to amend the relevant plan, and;</p> <p>7.2. considers that a Preventive Action Plan or an Emergency Plan is inconsistent with the risk scenarios, or other provisions of Energy</p>	<p>da zaključiti sporazume u svrhu regionalne saradnje u vezi sa sigurnošću snabdevanja prirodnim gasom.</p> <p>4. Nakon donošenja Akcionog Plana Prevencije i Interventnog Plana, Ministarstvo će uzeti u obzir siguran rad sistema za prirodni gas u svakom trenutku utvrđen u tehničkim planovima, ograničenja koja utiču na funkcionisanje mreže, uključujući tehničke i sigurnosne razloge koji mogu dovesti do smanjenja protoka u slučaju vanrednog stanja.</p> <p>5. Planovi iz stava 4 ovog člana se objavljuju o tim planovima se obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice.</p> <p>6. U roku od tri (3) meseca nakon što Ministarstvo dostavi obaveštenje, Sekretarijat Energetske Zajednice će se konsultovati i oceniti te planove.</p> <p>7. Ako Sekretarijat Energetske Zajednice na osnovu tih konsultacija:</p> <p>7.1. oceni da Akcioni Plan Prevencije i Interventni Plan nisu delotvorni za smanjenje identifikovanih rizika, daje preporuku Ministarstvu da se izmeni odgovarajući plan, i ;</p> <p>7.2. smatra da Akcioni Plan Prevencije i Interventni Plan nisu u skladu sa uzrocima rizika ili drugim odredbama zakonodavstva</p>
---	--	---

<p>Komunitetit të Energjisë, Sekretariati i Komunitetit të Energjisë, kërkon që plani të plotësohet dhe ndryshohet;</p> <p>7.3. konsideron se Plani i Veprimit Parandalues rrezikon sigurinë e furnizimit me gaz natyror, kërkon nga Ministria dhe autoritetet kompetente për të shqyrtuar këtë Plan të Veprimit Parandalues.</p> <p>8. Brenda katër (4) muajve nga njoftimi i kërkesës së Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë, Ministria do të ndryshoj Planin e Veprimit Parandalues apo Planin Emergjent dhe të njoftoj Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë, për planin e ndryshuar, ose do të informoj për arsyet për të cilat ai nuk pajtohet me kërkesën. Në rast mosmarrëveshje, Sekretariati i Komunitetit të Energjisë, mund që brenda dy (2) muajve pas përgjigjes së Ministrisë, të tërheq kërkesën e tij nëse e konsideron të nevojshme. Në rastet kur vendimi përfundimtar i Ministrisë devijon nga qëndrimi i Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë, Ministria duhet të siguroj dhe të bëj publike, me arsyetimin e vendimit të tillë brenda dy (2) muajve nga marrja e qëndrimit të Sekretariatit të Komuniteti për Energji.</p> <p>9. Konfidencialiteti i informacionit të ndjeshëm komercial do të ruhet.</p>	<p>Community law, the Energy Community Secretariat shall request that the relevant Plan be amended;</p> <p>7.3. considers that the Preventive Action Plan endangers the security of gas supply, it shall require the Ministry and competent authorities to review that Preventive Action Plan.</p> <p>8. Within four (4) months of notification of the Secretariat's request, the Ministry shall amend its Preventive Action Plan or Emergency Plan and notify the amended Plan to the Secretariat, or shall inform the Energy Community Secretariat of the reasons for which it does not agree with the request. In the event of disagreement, the Secretariat may, within 2 months of the reply of the Ministry, withdraw its request. The Ministry shall take full account of the position of the Secretariat. Where the final decision of the Ministry diverges from the Energy Community Secretariat position, the Ministry shall provide and make public, together with that decision and the Energy Community Secretariat position, the reasoning underlying such decision within two (2) months of receipt of the position of the Energy Community Secretariat.</p> <p>9. Confidentiality of sensitive commercial information shall be preserved.</p>	<p>Enrgetske Zajednice , Sekretarijat Energetske Zajednice traži da se taj plan dopuni i izmeni;</p> <p>7.3. smatra da akcioni plan prevencije ugrožava sigurnost snabdevanja prirodnim gasom, traži od Ministarstva i nadležnih organa da preispitaju taj Akcioni Plan Prevencije.</p> <p>8. U roku od četiri (4) meseca od dostavljanja zahteva Sekretarijat Energetske Zajednice, Ministarstvo menja svoj akcioni plan prevencije ili interventni plan i dostavlja Sekretarijat Energetske Zajedniceizmenjeni plan, ili ga obaveštava o razlozima zbog kojih se ne slaže sa zahtevom. U slučaju neslaganja, Sekretarijat Energetske Zajednice može, u roku od 2 meseca od odgovora Ministarstva da povuče svoj zahtev kada Sekretarijat Energetske Zajednice to smatra potrebnim. Ministarstvo u celosti uzima u obzir stanovište Sekretarijat Energetske Zajednice. Ako konačna odluka Ministarstva odstupa od stanovišta Sekretarijat Energetske Zajednice, Ministarstvo mora da osigura i objavi stanovište Sekretarijat Energetske Zajednicesa obrazloženjem takve odluke u roku od dva (2) meseca od dana prijema stanovišta Sekretarijata Energetske Zajednice.</p> <p>9. Poverljivost osetljivih poslovnih informacija će se čuvati.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 6 Përmbajtja e Planit të Veprimit Parandalues</p>	<p align="center">Article 6 Content of Preventive Action Plans</p>	<p align="center">Član 6 Sadržaj Akcionog Plana Prevencije</p>
<p>1. Plani i Veprimit Parandalues duhet të përmbaj:</p> <p>1.1 rezultatet e vlerësimit të rrezikut, që ndikojnë në sigurinë e furnizimit me gaz natyror;</p> <p>1.2. detyrimet e vendosura mbi ndërmarrjet e gazit natyror, duke përfshirë operimin e sigurt të furnizimit me gaz natyror;</p> <p>1.3. masat e nevojshme për të përmbushur standardet e furnizimit dhe infrastrukturës dhe çdo informacion plotësues lidhur me to;</p> <p>1.4. masat tjera parandaluese, lidhur me rreziqet e identifikuar me qëllim të ruajtjes së furnizimit me gaz natyror për të gjithë konsumatorët aq sa të jetë e mundur;</p> <p>1.5. informatën mbi ndërlidhjen ekzistuese dhe të ardhshme, që sigurojnë qasje në rrjetin e gazit natyror, në rrjedhat ndërkufitare, qasje ndërkufitare në hapësirat e depozitimit dhe kapacitetin e mjaftueshëm për të transportuar gazin natyror në të dy drejtimet, në veçanti në raste emergjente;</p> <p>1.6. të dhëna për të gjitha detyrimet e shërbimit publik që kanë të bëjnë me sigurinë e furnizimit me gaz natyror.</p> <p>2. Plani i Veprimit Parandalues bazohet kryesisht në masat e tregut dhe ndikimin ekonomik,</p>	<p>1. The Preventive Action Plans shall contain:</p> <p>1.1. the results of the assessment of risks affecting the security of supply of natural gas;</p> <p>1.2. obligations imposed on natural gas undertakings, including for the safe operation of the gas system;</p> <p>1.3. the measures needed to fulfil supply and infrastructure standards and any supplementary information related thereof;</p> <p>1.4. the other preventive measures related to risks identified in order to maintain gas supply to all customers as far as possible;</p> <p>1.5. information on existing and future interconnections, including those providing access to the gas network, cross-border flows, cross-border access to storage facilities and the physical capacity to transport gas in both directions, in particular in the event of an emergency;</p> <p>1.6. information on all public service obligations that relate to security of gas supply.</p> <p>2. The Preventive Action Plan shall mostly be based on market measures and economic impact, effects on internal energy market functioning and</p>	<p>1. Akcioni Plan Prevencije treba da sadrži:</p> <p>1.1. rezultate procene rizika koji utiču na sigurnost snabdevanja prirodnim gasom;</p> <p>1.2. obaveze nametnute preduzećima za prirodni gas, uključujući i sigurno funkcionisanje snabdevanja prirodnim gasom;</p> <p>1.3. mere potrebne za ispunjavanje ponude i infrastrukture standardei bilo kakve dodatne informacije u vezi istih;</p> <p>1.4. druge preventivne mere koje se odnose na identifikovane rizike kako bi se u najvećoj mogućoj mjeri održalo snabdevanje prirodnim gasom svih potrošača;</p> <p>1.5. informacije o postojećim i budućim interkonektorima koji osiguravaju pristup mreži prirodnog gasa, prekograničnim protocima i prekograničnom pristupu skladištima i dovoljnom kapacitetu za transport prirodnog gasa u oba smera, posebno u slučajevima vanrednog stanja;</p> <p>1.6. podatke o svim obavezama javne usluge koje se odnose na sigurnost snabdevanja prirodnim gasom.</p> <p>2. Akcioni plan prevencije uglavnom se zasniva na tržišnim merama i ekonomskom uticaju,</p>

<p>efektet mbi funksionimin e tregut të brendshëm të energjisë dhe ndikimin në mjedis, duke marrë parasysh ngarkesat e panevojshme mbi ndërmarrjet e gazit natyror, që nuk ndikojnë negativisht në funksionimin e tregut të brendshëm të gazit natyror.</p> <p>3. Plani i Veprimit Parandalues duhet të rishikohet çdo dy (2) vite, nëse rrethanat nuk kërkojnë ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Standardet e sigurisë së furnizimit me gaz natyror</p> <p>1. Ministria identifikon dhe kërkon nga ndërmarrjet e gazit natyror, që të merren masat e duhura për sigurinë e furnizimit me gaz natyror për konsumatorët e mbrojtur në rastet kur:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. temperaturat ekstreme gjatë periudhës së dimrit brenda shtatë (7) ditësh që mund të ndodhin me një probabilitet statistikor njëherë në njëzet (20) vite;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. çdo periudhë të paktën prej tridhjetë (30) ditësh nga kërkesat jashtëzakonisht të larta të gazit natyror, ndodhin me një probabilitet statistikor njëherë në njëzet (20) vite; dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. për një periudhë të paktën prej tridhjetë (30) ditësh në rast të çrregullimit të infrastrukturës së gazit natyror në kushte mesatare të dimrit.</p>	<p>environmental impact, while taking into consideration unnecessary burdens over natural gas enterprises and not effecting adversely the functioning of the internal natural gas market.</p> <p>3. The Preventive Action Plan shall be updated every two (2) years, unless circumstances warrant otherwise.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Security standards of natural gas supply</p> <p>1. The Ministry shall identify, and then require natural gas undertakings to implement appropriate measures for security of supply of natural gas to protected consumers in the following cases:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 extreme temperatures in winter season during a seven (7) day peak period occurring with a statistical probability of once in twenty 20 years;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. any period of at least thirty (30) days of exceptionally high gas demand, occurring with a statistical probability of once in twenty (20) years; and</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. for a period of at least thirty (30) days in case of the disruption of the single largest gas infrastructure under average winter conditions.</p>	<p>efektima funkcionisanja unutrašnjeg energetskog tržišta i uticaja na životnu sredinu, imajući u vidu nepotrebno opterećenje koje su izložena preduzeća prirodnog gasa, koje ne utiču negativno na funkcionisanje unutrašnjeg tržišta prirodnog gasa.</p> <p>3. Akcioni plan prevencije se preispituje svake dva (2) godine, osim ako okolnosti ne nalažu drugačije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Standardi sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom</p> <p>1. Ministarstvo identifikuje i zahteva od preduzeća za prirodni gas da se preuzmu odgovarajuće mere za sigurnost snabdevanja zaštićenih potrošača prirodnim gasom u slučajevima:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 ekstremnih temperatura tokom sedam (7) dnevno zimskog perioda, koje se prema statističkoj verovatnoći javljaju jedanput u dvadeset (20) godina;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. svakom periodu izuzetno visoke potražnje prirodnog gasa od najmanje trideset (30) dana, koji se prema statističkoj verovatnoći javlja jedanput u dvadeset (20) godina; i</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. periodu od najmanje trideset (30) dana u slučaju poremećaja infrastrukture prirodnog gasa u prosečnim zimskim uslovima.</p>
---	--	---

<p>2. Çdo rritje e furnizimit përtej standardeve që tejkalon periudhën prej tridhjetë (30) ditësh të përcaktuar në paragrafin 1.2. dhe 1.3. të këtij neni, ose çdo detyrim shtesë i imponuar për arsye të sigurisë së furnizimit me gaz natyror do të bazohet në vlerësimin e rrezikut të përcaktuar në nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe do të reflektohet në Planin e Veprimit Parandalues si dhe do të:</p> <p>2.1. merren masa për të garantuar sigurinë e furnizimit të përfshira në Planin e Veprimit Parandalues dhe në Planin Emergjent, të përcaktuara në mënyrë të qartë transparente, proporcionale, jodiskriminuese, të cilat nuk shtrembërojnë në mënyrë të padrejtë konkurrencën dhe funksionimin efektiv të tregut të brendshëm të gazit natyror dhe nuk do të rrezikojnë sigurinë e furnizimit me gaz natyror në tërësi;</p> <p>2.2. nuk ndikojnë negativisht në sigurinë e furnizimit për konsumatorët e mbrojtur, në raste emergjente.</p> <p>3. Ndërmarrjet e gazit natyror në bashkëpunim me Ministrinë angazhohen për të siguruar furnizimin me gaz natyror, në veçanti për konsumatorët e mbrojtur.</p> <p>4. Detyrimet e vendosura për ndërmarrjet e gazit natyror për plotësimin e standardeve të furnizimit të përcaktuara në këtë nen do të jenë jodiskriminuese dhe nuk imponojnë një barrë të panevojshme për këto ndërmarrje.</p>	<p>2. Any increased supply standard going beyond the thirty (30) day period referred to in items 1.2. and 1.3. of the present article, or any additional obligation imposed for reasons of security of gas supply shall be based on the risk assessment referred to in article 8 of this Administrative Instruction, shall be reflected in the Preventive Action Plan and shall:</p> <p>2.1. take measures to ensure security of supply, contained in the Preventive Action Plan and Emergency Plan, defined in a clear and transparent, proportional, non-discriminatory manner, and which do not unduly distort competition or hamper the functioning of the internal market in gas, and do not hamper the security of supply of natural gas as a whole;</p> <p>2.2. not adversely impact security of supply to protected consumers, in emergency cases.</p> <p>3. Natural gas undertakings engage, in cooperation with the Ministry, to ensure supply of natural gas, particularly to the protected consumers.</p> <p>4. The obligations imposed on natural gas undertakings for the fulfilment of the supply standards laid down in this Article shall be non-discriminatory and shall not impose an undue burden on those undertakings.</p>	<p>2. Svako povećanje standardnog snabdevanja koje prelazi period od trideset (30) dana utvrđen u stavu 1.2. i 1.3. ovog člana ili svaka dodatna obaveza uvedena zbog sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom biće zasnovani na proceni rizika utvrđenoj u članu 8 ovog Administrativnog Uputstva i biće prikazani u akcionom planu prevencije, i:</p> <p>2.1. preduzimaju se mere za obezbeđivanje sigurnosti snabdevanja sadržane u Akcionom Planu Prevencije i Interventnom Planu, koje su utvrđene na jasan, transparentan, proporcionalan i nediskriminatoran način i koje ne narušavaju nepravilno konkurenciju i delotvorno funkcionisanje unutrašnjeg tržišta prirodnog gasa i ne ugrožavaju sigurnost snabdevanja prirodnim gasom u celini;</p> <p>2.2. ne utiču negativno na sigurnost snabdevanja zaštićenih potrošača u vanrednim slučajevima.</p> <p>3. Preduzeća za prirodni gas se u saradnji sa Ministarstvom angažuju u svrhu osiguranja snabdevanja prirodnim gasom, a posebno zaštićenih potrošača.</p> <p>4. Obaveze uvedene preduzećima za prirodni gas u vezi sa ispunjenjem standarda snabdevanja utvrđenih u ovom članu će biti nediskriminatorne i neće nametati nepotrebno opterećenje za ta preduzeća.</p>
--	--	--

<p>5. Ministria përcakton kushtet për furnizim me gaz natyror për konsumatorët e mbrojtur pa cenuar funksionimin e duhur të tregut të brendshëm të gazit natyror dhe me një çmim në bazë të vlerës reale të tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Vlerësimi i rrezikut</p> <p>1. Ministria bënë vlerësimin e rrezikut që ndikon në sigurinë e furnizimit me gaz natyror, duke marrë parasysh:</p> <p>1.1. standardet për infrastrukturën e përcaktuar në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe standardet e furnizimit të përcaktuar në nenin 7 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. rrethanat relevante shtetërore dhe rajonale, në veçanti madhësinë e tregut, konfigurimin e rrjetit dhe mundësinë e rrjedhës së gazit natyror në dy drejtimet;</p> <p>1.3. identifikimin e bashkëveprimit dhe lidhjen e rreziqeve me shtetet e tjera, duke përfshirë furnizimet ndërkufitare, qasjes ndërkufitare në hapësirat e depozitimit dhe kapacitetin në dy drejtimet dhe drejtimin e skenarëve të ndryshëm në mosfunksionimin e furnizimit;</p> <p>1.4. kapacitetin maksimal të interkoneksionit për çdo hyrje dhe dalje në pikat kufitare.</p>	<p>5. The Ministry shall establish conditions for supplies to protected customers without prejudice to the proper functioning of the internal market in gas and at a price respecting the market value of the supplies.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Risk assessment</p> <p>1. The Ministry shall make an assessment of the risks affecting the security of gas supply, taking into account:</p> <p>1.1. the standards for infrastructure specified in the Annex 1 of this Administrative Instruction, and supply standards referred to in article 7 of this Administrative Instruction;</p> <p>1.2. relevant national and regional circumstances, in particular market size, network configuration, and possibilities of natural gas flows in both directions;</p> <p>1.3. identifying the interaction and correlation of risks with other States, including, inter alia, as regards interconnections, cross-border supplies, cross-border access to storage facilities and bi-directional capacity and running various scenarios of supply disruption;</p> <p>1.4. the maximal interconnection capacity of each border entry and exit point.</p>	<p>5. Ministarstvo utvrđuje uslove za snabdevanje prirodnim gasom zaštićenih potrošača ne ugrožavajući pravilno funkcionisanje unutrašnjeg tržišta prirodnog gasa i po ceni na osnovu realne tržišne vrednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Procena rizika</p> <p>1. Ministarstvo vrši procenu rizika koji utiču na sigurnost snabdevanja prirodnim gasom, uzimajući u obzir :</p> <p>1.1. standarde za infrastrukturu je navedeno u Aneksu utvrđene u Aneksu 1 ovog Administrativnog Uputstva, i snabdevanje iz člana 7 ovog Administrativnog Uputstva;</p> <p>1.2. relevantne nacionalne i regionalne okolnosti, posebno veličinu tržišta, konfiguraciju mreže i mogućnost protoka prirodnog gasa u oba smera;</p> <p>1.3. identifikovanjem interakcije i korelacije rizika sa drugim državama, uključujući prekogranično snabdevanje, prekogranični pristup skladištima i dvosmerni kapacitet i različite scenarije disfunkcioniranih snabdevanja;</p> <p>1.4. maksimalni kapacitet interkonekcije na svakom ulazu i izlazu na graničnim mestima.</p>
---	---	---

<p>2. Ndërmarrjet e gazit natyror, konsumatorët industrial të gazit natyror, organizatat relevante që përfaqësojnë interesat e konsumatorëve familjar dhe Rregullatori, do të bashkëpunojnë me Ministrinë për ofrimin e të gjitha informatave të nevojshme për vlerësimin e rrezikut në bazë të kërkesës.</p> <p>3. Vlerësimi i rrezikut rishikohet jo më vonë se tetëmbëdhjetë (18) muaj pas miratimit të Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent të përcaktuar në nenin 5 të këtij Udhëzimi Administrativ. Rishikimi i Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent bëhet çdo dy (2) vite para tridhjetë (30) shtatorit të vitit përkatës, përveç nëse rrethanat e kërkojnë ndryshe. Me rastin e vlerësimit të rrezikut, duhet merret parasysh progresi i bërë në investimet e nevojshme për tu përballuar me standardin e infrastrukturës së përcaktuar, kapaciteti i infrastrukturës së mbetur, si dhe mundësinë e zgjedhjes së alternativave sipas paragrafit 2 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>4. Vlerësimi i rrezikut i rishikuar, i vihet në dispozicion Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë.</p>	<p>2. Natural gas undertakings, industrial gas customers, the relevant organisations representing the interests of household and industrial gas customers, and the regulator, shall cooperate with the Ministry and provide it upon request with all necessary information for the risk assessment.</p> <p>3. The risk assessment shall be updated not later than eighteen (18) months after adoption of the Preventive Action and Emergency Plans referred to in Article 5 of this Administrative Instruction. The revision shall be made every two (2) years before thirty (30) September of the relevant year unless circumstances warrant more frequent updates. The risk assessment shall take account of progress made in investments needed to cope with the infrastructure standard, and capacity of remaining infrastructure, and possibilities of alternative solutions, as per paragraph 2 of Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>4. The revised risk assessment shall be made available to the Energy Community Secretariat.</p>	<p>2. Preduzeća za prirodni gas, industrijski potrošači prirodnog gasa, relevantne organizacije koje zastupaju interese porodičnih potrošača i Regulator će sarađivati sa Ministarstvom radi dostavljanja, na zahtev, svih potrebnih informacija za procenu rizika.</p> <p>3. Procena rizika se preispituje najkasnije osamnaest (18) meseci nakon donošenja akcionog plana prevencije i interventnog plana utvrđenih u članu 5 ovog Administrativnog Uputstva. Preispitivanje Akcionog Plana Prevencije i Interventnog Plana se sprovodi svake dva (2) godine pre trideset (30) septembra odgovarajuće godine, osim ako okolnosti ne nalažu drugačije. Prilikom procene rizika mora se uzeti u obzir ostvareni napredak u potrebnim ulaganjima u svrhu zadovoljenja utvrđenog infrastrukturnog standarda, kapacitet preostale infrastrukture, kao i mogućnost izbora alternativa u skladu sa stavom 2 Aneksa 1 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>4. Preispitana procena rizika se stavlja na raspolaganje Sekretarijat Energetske Zajednice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Plani Emergjent dhe nivelet e krizës</p> <p>1. Plani Emergjent hartohet në përputhje me nivelin e krizës në paragrafin 3 të këtij neni, duke përcaktuar:</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Emergency Plan and crisis levels</p> <p>1. The National Plan shall build upon the crisis levels set out in paragraph 3 of the present article to:</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Interventni Plan i krizni nivoi</p> <p>1. Nacionalni Interventni Plan izrađuju se u skladu sa kriznim nivoom utvrđenim u stavu 3 ovog člana, utvrđujući:</p>

<p>1.1. rolin dhe përgjegjësinë e ndërmarrjeve të gazit natyror, konsumatorëve industrial të gazit natyror dhe prodhuesit përkatës të energjisë elektrike duke marrë parasysh ndërprerjet e furnizimit me gaz natyror dhe ndërveprimet e marra në mes Ministrisë dhe Rregullatorit në secilin nga nivelet e krizës në paragrafin 3 të këtij neni;</p> <p>1.2. rolin dhe përgjegjësinë e Ministrisë dhe të organeve të tjera të cilave u janë deleguar detyrat dhe përgjegjësitë për sigurimin e zbatimit të masave në secilin nga nivelet e krizës në paragrafin 3 të këtij neni;</p> <p>1.3. të siguroj që ndërmarrjeve të gazit natyror dhe konsumatorëve industrial të gazit natyror ju është dhënë mundësi e mjaftueshme që të përgjigjen në çdo nivel krize;</p> <p>1.4. të identifikoj masat dhe veprimet që duhet ndërmarr për të zbutur ndikimin e mundshëm të një çrregullimi të furnizimit me gaz natyror për energji termike si dhe furnizimin me energji elektrike të prodhuar nga gazi natyror;</p> <p>1.5. të vendos procedura të hollësishme dhe masa që duhen ndjekur për secilin nivel të krizës, duke përfshirë skemat përkatëse në rrjedhat e informacionit;</p> <p>1.6. të caktoj një menaxher krize apo ekip dhe rolin e tij;</p>	<p>1.1. define the role and responsibilities of natural gas undertakings and of industrial gas customers including relevant electricity producers, taking account of the different extents to which they are affected in the event of gas supply disruptions, and interaction between the Ministry and Regulatory Authority at each of the crisis levels defined in paragraph 3 of the present article;</p> <p>1.2. define the role and responsibilities of the Ministry and of the other bodies to which tasks have been delegated for ensuring implementation of measures at each of the crisis levels defined in paragraph 3 of this article;</p> <p>1.3. ensure that natural gas undertakings and industrial gas customers are given sufficient opportunity to respond at each crisis level;</p> <p>1.4. identify, if appropriate, the measures and actions to be taken to mitigate the potential impact of a gas supply disruption on district heating and the supply of electricity generated from gas;</p> <p>1.5. establish detailed procedures and measures to be followed for each crisis level, including the corresponding schemes on information flows;</p> <p>1.6. designate a crisis manager or team and define its role;</p>	<p>1.1. ulogu i odgovornost preduzeća za prirodni gas, industrijskih potrošača prirodnog gasa i relevantnih proizvođača električne energije, uzimajući u obzir prekide u snabdevanju prirodnim gasom i interakcije preduzete između Ministarstva i Regulatora na svakom kriznom nivou utvrđenom u stavu 3 ovog člana;</p> <p>1.2. ulogu i odgovornost Ministarstva i drugih organa kojima su delegirani zadaci i odgovornosti za osiguranje sprovođenja mera utvrđenih, na svakom od kriznih nivoa utvrđenih u stavu 3 ovog člana;</p> <p>1.3. osiguravaju da je preduzećima za prirodni gas i industrijskim potrošačima prirodnog gasa dato dovoljno mogućnosti za reakciju na svakom kriznom nivou;</p> <p>1.4. identifikuju mere i radnje koje se trebaju preduzeti u svrhu ublažavanja mogućeg uticaja poremećaja snabdevanja prirodnim gasom za toplotnu energiju i snabdevanje električnom energijom proizvedenom iz prirodnog gasa;</p> <p>1.5. utvrđuju detaljne postupke i mere koje treba slediti za svaki krizni nivo, uključujući odgovarajuće sheme protoka informacija;</p> <p>1.6. imenuju kriznog upravnika ili krizni tim i utvrđuju njegovu ulogu;</p>
--	--	--

<p>1.7. të identifikoj kontributin e masave të bazuara në treg, sidomos ato të listuara në Shtojcën 2 të këtij Udhëzimi Administrativ, për përballimin dhe zbutjen e situatës në nivelet emergjente;</p> <p>1.8. identifikimin dhe kontributin e masave jo të bazuara në treg të planifikuara ose që do të zbatohen për nivelin emergjent, veçanërisht ato të listuara në Shtojcën 3 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe të vlerësoj shkallën në të cilën përdorimi i masave të tilla jo të bazuara në treg është i nevojshëm për të përballuar krizën, të vlerësoj efektet e tyre dhe të përcaktoj procedurat për zbatimin e tyre, duke marrë parasysh faktin se masat jo të bazuara në treg që do të ndërmerren vetëm kur mekanizmat e bazuara në treg nuk mund të sigurojnë furnizim të mjaftueshëm me gaz natyror, veçanërisht për konsumatorët e mbrojtur;</p> <p>1.9. të përshkruaj apo cilësoj mekanizmat për të bashkëpunuar me shtetet e tjera për çdo nivel krize;</p> <p>1.10. obligimet në detaje për raportim të vendosura për ndërmarrjet e gazit natyror dhe për nivelet emergjente;</p> <p>1.11. një listë të veprimeve të paracaktuara për të pasur sasi të mjaftueshme të gazit natyror në dispozicion në rast të emergjencës, duke përfshirë edhe marrëveshjet tregtare ndërmjet palëve të përfshira në veprime të tilla dhe</p>	<p>1.7. identify the contribution of market-based measures, notably those listed in Annex 2 of this Administrative Instruction, for coping with the situation at alert level and mitigating the situation at emergency level;</p> <p>1.8. identify the contribution of non-market based measures planned or to be implemented for the emergency level, notably those listed in Annex 3 of this Administrative Instruction, and assess the degree to which the use of such non-market based measures is necessary to cope with a crisis, assess their effects and define the procedures to implement them, taking into account the fact that non-market based measures are to be used only when market-based mechanisms alone can no longer ensure supplies, in particular to protected customers;</p> <p>1.9. describe the mechanisms used to cooperate with other States for each crisis level;</p> <p>1.10. detail the reporting obligations imposed on natural gas undertakings at alert and emergency levels;</p> <p>1.11. establish a list of predefined actions to make gas available in the event of an emergency, including commercial agreements between the parties involved in such actions and the compensation mechanisms for natural gas</p>	<p>1.7. identifikuju doprinos mera zasnovanih na tržištu, posebno onih navedenih u Aneksu 2 ovog Administrativnog Uputstva za prevladavanje i ublažavanje situacije na nivoima vanrednog stanja;</p> <p>1.8. identifikuju i doprinos mera koje nisu zasnovane na tržištu koje su planirane, odnosno koje će sprovesti na nivou vanrednog stanja, posebno onih navedenih u Aneksu 3 ovog Administrativnog Uputstva i procenjuju meru u kojoj je korišćenje mera koje nisu zasnovane na tržištu nužno za prevladavanje krize, procenjuju njihove efekte i utvrđuju postupke za njihovo sprovođenje, uzimajući u obzir činjenicu da se mere koje nisu zasnovane na tržištu preduzimaju samo onda kada mehanizmi zasnovani na tržištu više ne mogu da osiguraju dovoljno snabdevanje prirodnim gasom, posebno zaštićenih potrošača;</p> <p>1.9. opisuju ili kvalifikuju mehanizme za saradnju sa drugim državama za svaki krizni nivo;</p> <p>1.10. detaljne obaveze izveštavanja uvedene preduzećima za prirodni gas i za nivoe vanrednog stanja;</p> <p>1.11. popis prethodno utvrđenih postupaka u svrhu posedovanja dovoljnih količina prirodnog gasa na raspolaganju u slučaju vanrednog stanja, uključujući i trgovinske</p>
---	--	--

<p>mekanizmat e kompensimit për ndërmarrjet e gazit natyror kur është e përshtatshme, duke marrë parasysh konfidencialitetin e informatave të ndjeshme. Veprimet e tilla mund të përfshijnë marrëveshje ndërkufitare midis shteteve tjera ose me ndërmarrjet e gazit natyror.</p> <p>2. Plani Emergjent rishikohet çdo dy (2) vjet, përveç nëse rrethanat nuk kërkojnë ndryshe i cili pasqyron vlerësimin e rishikuar të rrezikut. Konsultimi i parashikuar midis autoriteteve kompetente, kryhet para miratimit të planeve të rishikuara sipas paragrafit 2 të nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Tri nivele kryesore të krizës do të jenë si:</p> <p>3.1. niveli i paralajmërimit të hershëm, kur ka të dhëna konkrete, serioze dhe të besueshme që një situatë emergjente mund të ndodhë dhe rezultojë në përkeqësim të konsiderueshëm të gjendjes së furnizimit dhe mund të rezultojë në gatishmëri në nivelin emergjent;</p> <p>3.2. niveli i vigjilencës, kur një çrregullim i furnizimit apo i kërkesës jashtëzakonisht të lartë të gazit natyror ndodh që rezulton në përkeqësim të konsiderueshëm të gjendjes së furnizimit, kur tregu është ende në gjendje për të menaxhuar atë çrregullim apo kërkesë pa pasur nevojë të përdorë masa jo të bazuara në treg;</p>	<p>undertakings where appropriate, taking due account of the confidentiality of sensitive data. Such actions may involve cross border agreements between other States or natural gas undertakings.</p> <p>2. The Emergency Plan shall be updated every two (2) years, unless circumstances warrant more frequent updates, and shall reflect the updated risk assessment. The consultation provided for between Competent Authorities shall be carried out before the adoption of the updated Plans, as per paragraph 2 of article 4 of this Administrative Instruction;</p> <p>3. The three main crisis levels shall be as follow:</p> <p>3.1. early warning level (early warning): when there is concrete, serious and reliable information that an event may occur which is likely to result in significant deterioration of the supply situation and is likely to lead to the alert or the emergency level being triggered;</p> <p>3.2. alert level when a supply disruption or exceptionally high gas demand occurs which results in significant deterioration of the supply situation, but the market is still able to manage that disruption or demand without the need to resort to non-market measures;</p>	<p>sporazume između stranaka koje su uključene u te postupke i mehanizme naknade za preduzeća za prirodni gas, kada je to primenljivo, vodeći računa o poverljivosti osetljivih informacija. Takvi postupci mogu uključivati prekogranične sporazume između drugih država ili sa preduzećima za prirodni gas.</p> <p>2. Interventni plan se preispituje svake dva (2) godine, osim ako okolnosti ne nalažu drugačije i odražava preispitanu procenu rizika. Predviđene konsultacije između nadležnih organa obavljaju se pre donošenja preispitanih planova iz stava 2 člana 4 ovog Administrativnog Uputstva;</p> <p>3. Tri glavna krizna nivoa će biti:</p> <p>3.1. nivo ranog upozorenja, kada postoje konkretni, ozbiljni i pouzdani podaci da bi mogla nastupiti vanredna situacija i da bi mogla rezultirati značajnim pogoršanjem stanja snabdevanja i može dovesti do pripravnosti na nivou vanrednog stanja;</p> <p>3.2. nivo uzbune, kada nastupi poremećaj u snabdevanju ili izuzetno visoka potražnja za prirodnim gasom koji rezultira značajnim pogoršanjem stanja snabdevanja, kada tržište još uvek može da upravlja tim poremećajem, odnosno potražnjom bez potrebe da se koriste mere koje nisu zasnovane na tržištu;</p>
--	---	---

<p>3.3. niveli emergjent në rast të kërkesës jashtëzakonisht të lartë të gazit natyror, kur ndodhin ndërprerje të furnizimit apo përkeqësime të tjera të rëndësishme të gjendjes së furnizimit dhe në rast se të gjitha masat përkatëse në treg janë zbatuar edhe më tej furnizimi i gazit natyror është i pamjaftueshëm atëherë duhet të njihen masat jo të bazuara në treg, në mënyrë të veçantë, për të ruajtur furnizimin me gaz natyror për konsumatorët e mbrojtur sipas nenit 7 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>3.3. emergency level in the event of exceptionally high gas demand, significant supply disruption or other significant deterioration of the supply situation and in the event that all relevant market measures have been implemented but the supply of gas is insufficient to meet the remaining gas demand so that non-market measures have to be additionally introduced with a view, in particular, to safeguarding supplies of gas to protected customers according to article 7 of this Administrative Instruction.</p>	<p>3.3. nivo vanrednog stanja u slučaju izuzetno visoke potražnje za prirodnim gazom, kada dođe do prekida u snabdevanju ili drugog značajnog pogoršanja stanja snabdevanja i u slučaju da su sprovedene sve relevantne tržišne mere, ali snabdevanje prirodnim gasom i dalje nije dovoljno i moraju se priznati mere koje nisu zasnovane na tržištu, posebno sa ciljem da se sačuva snabdevanje prirodnim gasom zaštićenih potrošača u skladu sa članom 7 ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>4. Plani Emergjent definojnë qasje në infrastrukturën ndërkufitare në përputhje me Ligjin për Gazin Natyror, për të ruajtur aq sa është e mundur teknikisht dhe në mënyrë të sigurtë sigurinë e furnizimit me gaz natyror varësisht nga situata emergjente. Masat për sigurinë e furnizimit me gaz natyror të përfshira në Planin e Veprimit Parandalues dhe në Planin Emergjent do të përcaktohen në mënyrë të qartë, transparente dhe jodiskriminuese.</p>	<p>4. The Emergency Plan shall ensure that cross-border access to infrastructure in accordance with the Law on Natural Gas is maintained as far as technically and safely possible in the event of an emergency. Measures for the security of supply of gas contained in the Preventive Action Plan or Emergency Plan shall be set out in a clear, transparent and non-discriminatory manner.</p>	<p>4. Interventni plan definiše pristup prekograničnoj infrastrukturi u skladu sa Zakonom o Prirodnom Gasu radi održavanja u meri u kojoj je to moguće tehnički i na siguran način sigurnost snabdevanja prirodnim gasom u zavisnosti od vanredne situacije. Mere za sigurnost snabdevanja prirodnim gasom sadržane u Akcionom Planu Prevencije i Interventnom Planu moraju će biti utvrđene na jasan, transparentan i nediskriminatoran način.</p>
<p>5. Kur Ministria paraqet ndonjë nga nivelet e krizës të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni, menjëherë e informon Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë, dhe i siguron të gjitha informacionet e nevojshme në mënyrë të veçantë për veprimin e marrë.</p>	<p>5. When the Ministry declares any of the crisis levels referred to in paragraph 3 of this article, it shall immediately inform the Energy Community Secretariat and provide it with all the necessary information, in particular with information on the action it intends to take.</p>	<p>5. Kada Ministarstvo proglasi bilo koji od kriznih nivoa utvrđenih u stavu 3 ovog člana, ono o tome odmah obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice i pruža mu sve potrebne informacije, posebno informacije o preduzetoj radnji.</p>
<p>6. Kur Ministria shpall një situatë emergjente, ndërmerren veprime siç përcaktohen në Planin Emergjent dhe informon menjëherë Sekretariatit</p>	<p>6. When the Ministry declares an emergency, it shall follow the pre-defined action as defined in its Emergency Plan and shall immediately inform</p>	<p>6. Kada Ministarstvo proglasi vanrednu situaciju, preduzimaju se radnje utvrđene u interventnom planu i Ministarstvo odmah</p>

<p>e Komunitetit të Energjisë për veprimet që synon t'i marrë në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni. Në rrethana të jashtëzakonshme të justifikuar, Ministria mund të ndërmarr veprime ndryshe nga Plani Emergjent dhe për këtë informon menjëherë Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë.</p> <p>7. Ministria duhet të siguroj që:</p> <p>7.1. asnjë masë nuk është vënë në mënyrë të padrejtë që të kufizoj rrjedhjen e gazit natyror brenda tregut të brendshëm në çdo kohë;</p> <p>7.2. asnjë masë nuk është vënë që ka mundësi të rrezikoj situatën e furnizimit me gaz natyror; dhe</p> <p>7.3. qasje ndërkufitare të infrastrukturës dhe sigurimin e mekanizmave për të harmonizuar rregullat për qasje në rrjet për shkëmbimet ndërkufitare me gaz natyror me qëllim të ruajtjes aq sa është e mundur teknikisht dhe në mënyrë të sigurtë sipas Planit Emergjent.</p>	<p>the Secretariat Energy Community in particular of the action it intends to take in accordance with paragraph 1 of the present Article. In duly justified exceptional circumstances, the /Ministry may take action deviating from the Emergency Plan, and immediately inform the Energy Community Secretariat.</p> <p>7. The Ministry shall ensure that:</p> <p>7.1. no measures are introduced which unduly restrict the flow of gas within the internal market at any time;</p> <p>7.2. no measures are introduced that are likely to endanger seriously the gas supply situation; and</p> <p>7.3. cross-border access to infrastructure and mechanisms to harmonize network access rules for cross-border gas exchanges are maintained as far as technically and safely possible, in accordance with the Emergency Plan.</p>	<p>obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice o radnjama koje namerava da preduzme u skladu sa stavom 1 ovog člana. U izuzetnim opravdanim okolnostima, Ministarstvo može da preduzme radnje različite od interventnog plana će odmah obavestiti Sekretarijat Energetske Zajednice.</p> <p>7. Ministarstvo mora da osigura:</p> <p>7.1. da nije uvedena nijedna mera na nepravičan način koja ograničava protok prirodnog gasa unutar unutrašnjeg tržišta u svakom trenutku;</p> <p>7.2. da nije uvedena nijedna mera koja bi mogla ugroziti situaciju snabdevanja prirodnim gasom, i</p> <p>7.3. prekogranični pristup infrastrukturi i osiguranje mehanizama za usklađivanje pravila za pristup mreži za prekogranične razmene prirodnog gasa radi održavanja u meri u kojoj je to tehnički moguće i na siguran način u skladu sa Interventnim Planom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Masat mbrojtëse për sigurinë e furnizimit me gaz natyror</p> <p>1. Në rast kur kriza për sigurinë e furnizimit me gaz natyror ose kur siguria fizike e personave, pajisjeve, instalimeve dhe sistemit rrezikohet, Ministria në bashkëpunim me autoritetet</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Measures to ensure security of natural gas supply</p> <p>1. In case of a crisis in the natural gas market, or when physical safety of persons, equipment, installations and systems is in danger, the Ministry, in cooperation with relevant authorities,</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Zaštitne mere za sigurnost snabdevanja prirodnim gasom</p> <p>1. U slučaju krize na tržištu prirodnog gasa ili kada je fizička sigurnost ljudi, opreme, instalacija i sistema ugrožena, Ministarstvo u saradnji sa nadležnim organima preduzima</p>

<p>përkatëse merr masat mbrojtëse të përkohshme dhe të nevojshme. Këto masa duhet të jenë të kufizuara dhe të përcaktuara qartë të aplikueshme për një periudhë të caktuar kohore, për të trajtuar situatën emergjente, për të zbutur pasojat që mund të vijnë prej saj.</p>	<p>shall take provisional and necessary safeguard measures. These measures shall be limited and clearly defined, and applicable for a certain time period, to cope with the emergency situation and to alleviate impacts that may come.</p>	<p>potrebne privremene zaštitne mere. Ove mere moraju biti ograničene i jasno utvrđene, primenjive za određeni vremenski period radi upravljanja vanrednim stanjem i ublažavanja posledica koje mogu proisteći iz njega.</p>
<p>2. Masat e marra në rastet e parashikuara në paragrafin 1 të këtij neni, aplikohen dhe koordinohen me Planin Emergjent, siç përcaktohet në nenin 9 të këtij Udhëzimi Administrativ, në mënyrë që të sjellin efekte negative sa më të vogla të mundshme për funksionimin e tregut të brendshëm të gazit natyror. Masat merren vetëm kur janë të nevojshme për shmangien e vështirësive të menjëhershme që mund të jenë krijuar. Këto masa duhet të aplikohen në mënyrë të barabartë, transparente dhe jodiskriminuese.</p>	<p>2. Safeguard measures taken in cases provided for by paragraph 1 of the present Article, shall apply and be coordinated with Emergency Plans, as referred to in Article 9 of this Administrative Instruction to allow for the least possible adverse impact on the functioning of internal gas market. Measures shall only be taken when necessary to cope with immediate difficulties that may arise. Such measures shall apply in an equitable, transparent and non-discriminatory manner.</p>	<p>2. Mere koje su preduzete u slučajevima predviđenim u stavu 1 ovog člana, primenjuju se i koordiniraju sa Interventnim Planovima, kao što je predviđeno u članu 9 ovog Administrativnog Uputstva, kako bi doveli do što je moguće manjih negativnih efekata na funkcionisanje unutrašnjeg tržišta prirodnog gasa. Mere se preduzimaju samo onda kada su neophodne da bi se izbegle neposredne poteškoće koje su mogle nastati. Ove mere se moraju primenjivati na jednak, transparentan i nediskriminatoran način.</p>
<p>3. Ministria njofton edhe vendet e tjera të Komunitetit të Energjisë, me të cilat ka marrëdhënie bashkëpunimi në sigurinë e furnizimit me gaz natyror për masat mbrojtëse të marra sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p>3. The Ministry shall notify other members of the Energy Community with which it has cooperation relations in security of gas supply for the safeguard measures according to paragraph 1 of this article.</p>	<p>3. Ministarstvo obaveštava i druge zemlje Sekretarijat Energetske Zajednice, sa kojima ima odnose saradnje u sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom o zaštitnim merama preduzetim u skladu sa stavom 1 ovog člana.</p>
<p>4. Ministria njofton Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë në lidhje me masat e marra mbrojtëse në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>4. The Ministry shall notify the Secretariat of the Energy Community of the safeguard measures taken in accordance with paragraph 1 of the present article.</p>	<p>4. Ministarstvo obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice o zaštitnim merama preduzetim u skladu sa stavom 1 ovog člana.</p>
<p>5. Në rastet kur kriza për sigurinë e furnizimit me gaz natyror nuk mund të menaxhohet në mënyrë të përshtatshme, Ministria njofton Sekretariatit e</p>	<p>5. In cases when a crisis in the security of supply of natural gas cannot be appropriately managed, the Ministry shall notify the the Energy</p>	<p>5. U slučajevima kada se krizom u sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom ne može upravljati na odgovarajući način, Ministarstvo</p>

<p>Komunitetit të Energjisë, për situatën e krizës për sigurinë e furnizimit me gaz natyror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Grupi koordinues për Gaz Natyror</p> <p>1. Ministri me Vendim cakton Grupin koordinues për Gaz Natyror, për të lehtësuar dhe koordinuar masat për siguri të furnizimit me gaz natyror.</p> <p>2. Grupi koordinues për Gazin Natyror përbëhet nga përfaqësues të Ministrisë, Rregullatorit, autoriteteve tjera përkatëse, Operatori i Sistemit të Transmetimit për Gaz Natyror, si dhe përfaqësues të ndërmarrjeve të gazit natyror.</p> <p>3. Grupi koordinues për Gaz Natyror cakton rregullat procedurale në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ. Grupi koordinues për Gazin Natyror konsultohet dhe informon Ministrinë në mënyrë të veçantë në çështjet e mëposhtme:</p> <p>3.1. sigurinë e furnizimit me gaz natyror, në çdo kohë në rast të emergjencës;</p> <p>3.2. të gjitha informatat relevante për sigurinë e furnizimit me gaz natyror;</p> <p>3.3. udhëzimet e mundshme për të gjitha palët e interesuara;</p> <p>3.4. nivelin e sigurisë së furnizimit me gaz natyror, standardeve dhe metodologjive të vlerësimit;</p>	<p>Community Secretariat of the crisis in the security of natural gas supply.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Natural Gas Coordination Group</p> <p>1. The Minister appoints by Decision Gas Coordination Group to facilitate the coordination of measures concerning security of gas supply.</p> <p>2. The Gas Coordination Group shall be composed of representatives of the Ministry, Regulator, other relevant authorities, Natural Gas Transmission System Operator, representative bodies of gas undertakings.</p> <p>3. The Gas Coordination Group shall establish its rules of procedure in accordance with the present Administrative Instruction. the Gas Coordination Group shall be consulted and shall inform the Ministry in particular on the following issues:</p> <p>3.1. security of gas supply, at any time in the event of an emergency;</p> <p>3.2. all information relevant for security of gas supply;</p> <p>3.3. possible guidelines to all the parties concerned;</p> <p>3.4. the level of security of supply, benchmarks and assessment methodologies;</p>	<p>obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice o situaciji krize u pogledu sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Koordinaciona Grupa za Prirodni Gas</p> <p>1. Ministar sa Odlukom imenuje Koordinacionu grupu za prirodni gas u svrhu olakšanja i koordinacije mera za sigurnost snabdevanja prirodnim gasom.</p> <p>2. Koordinaciona grupa za prirodni gas se sastoji od predstavnika Ministarstva, Regulatora, drugih relevantnih organa, Operatora Sistema za prenos prirodnog gasa, i predstavnika preduzeća za prirodni gas.</p> <p>3. Koordinaciona grupa za prirodni gas utvrđuje proceduralna pravila u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom. Koordinaciona grupa za prirodni gas se konsultuje i obaveštava Ministarstvo posebno o sledećim pitanjima:</p> <p>3.1. sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom u svakom trenutku, a posebno u slučaju vanrednog stanja;</p> <p>3.2. svim informacijama koje su relevantne za sigurnost snabdevanja prirodnim gasom;</p> <p>3.3. mogućim smernicama za sve zainteresovane strane;</p> <p>3.4. nivou sigurnosti snabdevanja prirodnim gasom, standardima i metodologijama</p>
---	---	---

<p>3.5. planet shtetërore dhe nivelin e gatishmërisë;</p> <p>3.6. vlerësimin e Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent dhe zbatimin e masave;</p> <p>3.7. koordinimi i masave emergjente me palë kontraktuese të Traktatit të Komunitetit të Energjisë dhe me vendet e tjera.</p> <p>4. Grupi koordinues për Gazin Natyror ruan informatat e ndjeshme konfidenciale gjatë ushtrimit të aktiviteteve dhe kryerjes së detyrave të tyre sipas këtij Udhëzimi Administrativ, përveç nëse me ligje të tjera kërkohet që informatat e tilla të publikohen ose t'iu vihen në dispozicion publikut.</p>	<p>3.5. national plans and levels of preparedness;</p> <p>3.6. the assessment of the Preventive Action Plans and the Emergency Plans and the implementation of the measures foreseen therein;</p> <p>3.7. the coordination of measures to deal with an emergency with Contracting Parties to the Treaty establishing the Energy Community and with other third countries.</p> <p>4. The Natural Gas Coordination Group shall preserve confidentiality of sensitive information in exercising its activities and performing its duties pursuant to the present Administrative Instruction, unless other legislation requires that such information is disclosed or rendered available to the public.</p>	<p>procene;</p> <p>3.5. državnim planovima i nivou pripravnosti;</p> <p>3.6. proceni akcionog plana prevencije i interventnog plana i sprovođenju mera koje su u njima predviđene;</p> <p>3.7. koordinaciji mera za vanredno stanje sa ugovorne strane Ugovora o osnivanju Energetske Zajednice i sa ostalim trećim zemljama.</p> <p>4. Koordinaciona grupa za prirodni gas čuva osetljive poverljive informacije prilikom obavljanja aktivnosti i izvršavanja svojih zadataka u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom, osim ako se drugim zakonima ne zahteva da se takve informacije objave ili stave na raspolaganje javnosti.</p>
<p>Neni 12 Shkëmbimi i informacionit</p>	<p>Article 12 Information exchange</p>	<p>Član 12 Razmena informacija</p>
<p>1. Gjatë situatave emergjente, ndërmarrjet e gazit natyror do të vënë në dispozicion në veçanti informacionin e mëposhtëm te Ministria për çdo ditë:</p> <p>1.1. kërkesën për gaz natyror çdo ditë dhe parashikimet e furnizimit për tri (3) ditë në vijim;</p> <p>1.2. rrjedha e përditshme e gazit në rrjet në të gjitha pikat hyrëse dhe dalje ndërkufitare, si</p>	<p>1. During an emergency, natural gas undertakings shall make available in particular the following information to the Ministry on a daily basis:</p> <p>1.1. daily gas demand and supply forecasts for the following three (3) days;</p> <p>1.2. daily flow of gas at all cross-border entry and exit points as well as all points connecting a</p>	<p>1. Tokom vanrednih stanja, preduzeća za prirodni gas će svakodnevno stavljati na raspolaganje Ministarstvo posebno sledeće informacije:</p> <p>1.1. svakodnevnu potražnju za gasom i prognoze snabdevanja za sledeća tri (3) dana;</p> <p>1.2. svakodnevni protok gasa u mreži na svim prekograničnim ulaznim i izlaznim mestima,</p>

<p>dhe të gjitha pikat që lidhin një strukturë të prodhimit, magazinimit ose një terminal LNG në mil.m³/ditë;</p> <p>1.3. sasia e paraqitur në ditë, për të cilën pritet që furnizimi me gaz natyror për konsumatorët e mbrojtur mund të sigurohet.</p> <p>2. Në rast të një emergjence rajonale, Ministria nëse kërkohet siguron të paktën:</p> <p>2.1. informacionin e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni;</p> <p>2.2. informacionin mbi masat emergjente që planifikohen të ndërmerren dhe ato të zbatuara gjatë emergjencës si dhe informacion mbi efektin e tyre;</p> <p>2.3. kërkesat e bëra për masa shtesë që do të merren nga autoritetet tjera kompetente;</p> <p>2.4. masat e zbatuara me kërkesë të autoriteteve të tjera kompetente.</p> <p>3. Ministria ruan fshehtësinë e informatave të ndjeshme komerciale.</p> <p>4. Ministria sa më shpejt të jetë e mundur dhe jo më vonë se gjashtë (6) javë pas heqjes së emergjencës, i siguron Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë një vlerësim të detajuar për zbatimin e masave, përfshirë një vlerësim të ndikimit ekonomik në sektorin e energjisë.</p>	<p>production facility, a storage facility or an LNG terminal to the network, in mil.m³/day;</p> <p>1.3. the period, expressed in days, for which it is expected that gas supply to the protected customers can be ensured.</p> <p>2. In the event of a regional emergency, the Ministry, if required, shall provide at least:</p> <p>2.1. the information set out in paragraph 1 of the present article;</p> <p>2.2. information on the measures planned to be undertaken and already implemented by the Ministry to mitigate the emergency, and information on their effectiveness;</p> <p>2.3. the requests made for additional measures to be taken by other Ministry;</p> <p>2.4. the measures implemented at the request of other Ministry.</p> <p>3. The Ministry shall preserve the confidentiality of commercially sensitive information.</p> <p>4. The Ministry shall, as soon as possible and at the latest six (6) weeks after the lifting of the emergency, provide to the Energy Community Secretariat a detailed assessment of the emergency and the effectiveness of the implemented measures, including an assessment of the</p>	<p>kao i svim mestima priključenja proizvodnog postrojenja, skladišta ili terminal TNG u mil. m³/dan;</p> <p>1.3. količini prikazanoj u danima za koju se očekuje da će biti moguće osigurati snabdevanje prirodnim gasom zaštićenih potrošača.</p> <p>2. U slučaju vanrednog stanja na regionalnom nivou, Ministarstvo ako se od njega zahteva, dostavlja najmanje:</p> <p>2.1. informacije utvrđene u stavu 1 ovog člana;</p> <p>2.2. informacije o merama za vanredno stanje za koje se planira da budu preduzete i onima koje su već sprovedene prilikom vanrednog stanja, kao i informacije o njihovom efektu;</p> <p>2.3. zahteve upućene za dodatne mere koje će biti preduzete od strane Ministarstvo;</p> <p>2.4. mere sprovedene na zahtev Ministarstvo.</p> <p>3. Ministarstvo čuva tajnost poslovno osetljivih informacija.</p> <p>4. Ministarstvo što je pre moguće, a najkasnije šest (6) nedelja nakon ukidanja vanrednog stanja, dostavlja Sekretariat Energetske Zajednice detaljnu ocenu o sprovođenju mera, uključujući i ocenu vanrednog stanja na ekonomiju u energetskekom sektoru.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 13 Monitorimi</p> <p>Rregullatori është autoriteti kompetent për monitorimin dhe rregullimin e industrisë të gazit natyror në Kosovë në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>economic impact of the emergency, the impact on the electricity sector.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Monitoring</p> <p>The Regulator shall be the competent authority to monitor and regulate the natural gas industry in Kosovo, in accordance with applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Praćenje</p> <p>Regulator je nadležni organ za praćenje i regulisanje industrije prirodnog gasa na Kosovu u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Shtojcat</p> <p>Shtojca 1, 2, 3 dhe 4 janë pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Annexes</p> <p>Annexes 1, 2, 3 and 4 are integral parts of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Aneksi</p> <p>Aneks 1, 2, 3 i 4 je sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Dispozitat kalimtare</p> <p>1.Gjerë në themelimin e Operatorit të Sistemit të Transmetimit të Gazit Natyror dhe Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes së Gazit Natyror, funksionet e tyre, aty ku është e zbatueshme, do të kryhen nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Transitional Provisions</p> <p>1.Until the establishment of a Gas Transmission System Operator and Gas Distribution System Operator, their functions, whenever applicable, shall be performed by the the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days upon its signature by the Minister and published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Prelazne odredbe</p> <p>1.Do osnivanja Operatora sistema za prenos prirodnog gasa i Operatora sistema za distribuciju prirodnog gasa, njihove funkcije će, tamo gde je to primenljivo, obavljati Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od Ministar i objavljuje se u Službenom Listu Republike Kosovo.</p>

<p style="text-align: center;">Valdrin LLUKA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Ministër i Zhvillimit Ekonomik</p> <p>Prishtinë, më 23/10/2017</p>	<p style="text-align: center;">Valdrin LLUKA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Minister of Economic Development</p> <p>Prishtina, 23/10/2017</p>	<p style="text-align: center;">Valdrin LLUKA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Ministar Ekonomskog Razvoja</p> <p>Priština, 23/10/2017</p>
--	---	---

<p align="center">SHTOJCA 1 KALKULIMI I FORMULËS N-1</p>	<p align="center">ANNEX 1 CALCULATION OF THE N – 1</p>	<p align="center">ANEKS 1 OBRAČUN N – 1 FORMULE</p>
<p align="center">Neni 1 Përkufizimi i formulës N-1</p> <p>1. Formula N-1 përshkruan aftësinë e kapacitetit teknik të infrastrukturës së gazit për të përmbushur kërkesën totale të gazit në zonën e kalkuluar në rast të prishjes së infrastrukturës së vetme të madhe të gazit gjatë një dite të kërkesës jashtëzakonisht të lartë të gazit, që ndodh me probabilitet statistikor një herë në njëzet (20) vite.</p> <p>2. Infrastruktura e gazit përfshin rrjetin e transmetimit të gazit duke përfshirë interkoneksionët si dhe prodhimin, GLN dhe objektet e magazinimit të lidhura me zonën e kalkulimit.</p> <p>3. Kapaciteti teknik ⁽¹⁾ i tërë infrastrukturës së mbetur në dispozicion të gazit në rast të pengesave në infrastrukturën e vetme të madhe të gazit duhet të jetë së paku i barabartë me shumën e gjithsej kërkesës ditore për gaz në zonën e kalkuluar gjatë një dite me kërkesë jashtëzakonisht të lartë të kërkesës për gaz që ndodh me probabilitet statistikor një herë në njëzet (20) vite.</p> <p>4. Rezultatet e formulës N-1, të kalkuluar më poshtë, duhet të jenë së paku baras me 100%.</p>	<p align="center">Article 1 Definition of the N – 1 formula</p> <p>1. The N – 1 formula describes the ability of the technical capacity of the gas infrastructure to satisfy total gas demand in the calculated area in the event of disruption of the single largest gas infrastructure during a day of exceptionally high gas demand occurring with a statistical probability of once in 20 years.</p> <p>2. Gas infrastructure includes the gas transmission network including interconnectors as well as production, LNG and storage facilities connected to the calculated area.</p> <p>3. The technical capacity ⁽¹⁾ of all remaining available gas infrastructure in the event of disruption of the single largest gas infrastructure should be at least equal to the sum of the total daily gas demand of the calculated area during a day of exceptionally high gas demand occurring with a statistical probability of once in 20 years.</p> <p>4. The results of the N-1 formula, as calculated below, should at least equal 100 %.</p>	<p align="center">Član 1 Definicija N – 1 formule</p> <p>1. N – 1 formula opisuje sposobnost tehničkog kapaciteta gasne infrastrukture u zadovoljavanju ukupne potražnje za gasom u obračunskoj oblasti u slučaju prekida jedinstveno najveće gasne infrastrukture tokom dana sa izuzetno visokom potražnjom za gasom koja se dešava u statističkoj verovatnoći jednom u 20 godina.</p> <p>2. Gasna infrastruktura uključuje mrežu prenosa gasa uključujući interkonektore kao i proizvodnju, LNG i skladišna postrojenja povezana sa obračunskom oblašću.</p> <p>3. Tehnički kapacitet ⁽¹⁾ cele preostale gasne infrastrukture u slučaju prekida jedinstveno najveće gasne infrastrukture treba da bude najmanje jednaka zbiru ukupne potražnje za gasom u obračunskoj oblasti tokom dana sa izuzetno visokom potražnjom za gasom koja se dešava u statističkoj verovatnoći jednom u 20 godina.</p> <p>4. Rezultati N-1 formule, izračunati ispod, trebaju da budu najmanje jednaki sa 100 %.</p>

<p>5. Metoda e kalkulimit të formulës N-1:</p> $N - 1[\%] = \frac{EP_m + P_m + S_m - I_m}{D_{max}} \times 100,$ $N - 1 \geq 100 \%$ <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet e parametrave të formulës N-1:</p> <p>1. Zona e kalkuluar' nënkupton një zonë gjeografike për të cilën kalkulohet formula N-1, siç përcaktohet nga Ministria.</p> <p>2. Përkufizimi i kërkesës:</p> <p>2.1. D_{max}' nënkupton gjithsej kërkesën ditore të gazit (në mil.m³/ditë) të zonës së kalkuluar gjatë një dite me kërkesë jashtëzakonisht të lartë të gazit që ndodh me probabilitet statistikor një herë në njëzet (20) vite.</p> <p>3. Përkufizimet e furnizimit:</p> <p>3.1. EP_m: kapaciteti teknik i pikave të hyrjes (në mil.m³/ditë), përveç prodhimit, GNL dhe objektet e magazinimit të mbuluara nga P_m, S_m dhe LNG_m, nënkupton shumën e kapacitetit teknik të të gjitha pikave hyrëse të kufirit të afta për furnizimin e gazit në zonën e kalkuluar;</p> <p>3.2. P_m': kapaciteti maksimal i prodhimit teknik (në mil.m³/ditë) do të thotë shuma e</p>	<p>5. Calculation method of the N-1 formula:</p> $N - 1[\%] = \frac{EP_m + P_m + S_m - I_m}{D_{max}} \times 100,$ $N - 1 \geq 100 \%$ <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions of the parameters of the N-1 formula:</p> <p>1. Calculated area' means a geographical area for which the N-1 formula is calculated, as determined by The Ministry.</p> <p>2. Demand-side definition</p> <p>2.1. D_{max}' means the total daily gas demand (in mcm/d) of the calculated area during a day of exceptionally high gas demand occurring with a statistical probability of once in 20 years.</p> <p>3. Supply-side definitions:</p> <p>3.1. EP_m: technical capacity of entry points (in mcm/d), other than production, LNG and storage facilities covered by P_m, S_m and LNG_m, means the sum of the technical capacity of all border entry points capable of supplying gas to the calculated area.</p> <p>3.2. P_m': maximal technical production capability (in mcm/d) means the sum of the</p>	<p>5. Metod obračuna N-1 formule:</p> $N - 1[\%] = \frac{EP_m + P_m + S_m - I_m}{D_{max}} \times 100,$ $N - 1 \geq 100 \%$ <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije parametara N-1 formule:</p> <p>1. Obračunska oblast' znači geografska oblast za koju se obračunava N-1 formula, kao što odredi nadležni organ.</p> <p>2. Definicija strane-potražnje</p> <p>2.1. D_{max}' znači ukupni dnevnu potražnju za gasom (u mil.m³/dan) obračunske oblasti tokom dana sa izuzetno visokom potražnjom za gasom koja se dešava u statističkoj verovatnoći jednom u 20 godina.</p> <p>3. Definicije strane-ponude:</p> <p>3.1. EP_m: tehnički kapacitet ulaznih tačaka (u mil.m³/dan), osim proizvodnje, LNG i skladišnih postrojenja koja su pokrivena sa P_m, S_m i LNG_m, znači zbir tehničkih kapaciteta svih graničnih ulaznih tačaka koje su u stanju da snabdevaju gasom obračunsku oblast.</p> <p>3.2. P_m': maksimalni tehnički proizvodni</p>
--	---	--

<p>kapacitetit maksimal të prodhimit teknik të të gjitha objekteve të prodhimit të gazit që mund të dërgohen në pikat e hyrjes në zonën e kalkulluar;</p> <p>3.3. S_m': dërgimi maksimal i magazinimit teknik (në mil.m³/ditë) nënkupton shumën e kapacitetit maksimal teknik të tërheqjes ditore të të gjitha objekteve të magazinimit që mund të dërgohen në pikat hyrëse të zonës së kalkulluar, duke marrë parasysh karakteristikat e tyre përkatëse fizike;</p> <p>3.4. LNG_m': kapaciteti maksimal teknik i objekteve LNG (në mil.m³/ditë) nënkupton shumën e kapaciteteve maksimale teknike të dërgimit ditor në të gjitha objektet e LNG në zonën e kalkulluar, duke marrë parasysh elementet kritike si shkarkimi, shërbimet ndihmëse, rigazifikimi i LNG si dhe kapacitetin teknik të dërgimit në sistem;</p> <p>3.5. I_m' nënkupton kapacitetin teknik të infrastrukturës së vetme të madhe të gazit (në mil.m³/ditë) me kapacitetin më të lartë për të furnizuar zonën e kalkulluar. Nëse janë të lidhura disa infrastruktura të gazit me një infrastrukturë të përbashkët të gazit në rrjedhën e sipërme ose të poshtme dhe nuk mund të funksionojnë ndaras, ato do të konsiderohen si infrastrukturë e vetme e gazit.</p> <p>4. Kalkulimi i formulës N-1 me anë të matjeve të kërkesës</p>	<p>maximal technical daily production capability of all gas production facilities which can be delivered to the entry points in the calculated area.</p> <p>3.3. S_m': maximal technical storage deliverability (in mcm/d) means the sum of the maximal technical daily withdrawal capacity of all storage facilities which can be delivered to the entry points of the calculated area, taking into account their respective physical characteristics.</p> <p>3.4. LNG_m': maximal technical LNG facility capacity (in mcm/d) means the sum of the maximal technical daily send-out capacities at all LNG facilities in the calculated area, taking into account critical elements like offloading, ancillary services, temporary storage and re-gasification of LNG as well as technical send-out capacity to the system.</p> <p>3.5. I_m' means the technical capacity of the single largest gas infrastructure (in mcm/d) with the highest capacity to supply the calculated area. When several gas infrastructures are connected to a common upstream or downstream gas infrastructure and cannot be separately operated, they shall be considered as one single gas infrastructure.</p> <p>4. Calculation of the N-1 formula using demand-side measures</p>	<p>kapacitet (u mil.m³/dan) znači zbir maksimalne tehničke dnevne proizvodne sposobnosti svih postrojenja za proizvodnju gasa koje se mogu dostaviti na ulazne tačke obračunske oblasti.</p> <p>3.3. S_m': maksimalna tehnička skladišna isporučivost (u mil.m³/dan) znači zbir maksimalnog tehničkog kapaciteta vađenja svih skladišnih postrojenja koje se može dostaviti na ulazne tačke obračunske oblasti, uzimajući u obzir njihova odgovarajuća fizička svojstva.</p> <p>3.4. LNG_m': maksimalni tehnički kapacitet postrojenja LNG (u mil.m³/dan) znači zbir maksimalnih dnevnih kapaciteta isporučivosti u svim postrojenjima LNG u obračunskoj oblasti, uzimajući u obzir kritičke elemente kao što su istovar, pomoćne usluge, privremeno skladištenje i regasifikacija LNG kao i tehnički isporučni kapacitet sistema.</p> <p>3.5. I_m' znači tehnički kapacitet jedinstvene najveće gasne infrastrukture (u mil.m³/dan) sa najvećim kapacitetom snabdevanja obračunske oblasti. Kada je nekoliko gasnih infrastruktura povezano u zajedničku uzvodnu ili nizvodnu gasnu infrastrukturu i ne mogu se posebno rukovati, iste će biti smatrane jednom jedinstvenom gasnom infrastrukturuom.</p> <p>4. Obračun N-1 formule korišćenjem mera</p>
--	--	---

<p> $N - 1[\%] = \frac{EPm + Pm + Sm - Im}{D_{max} - D_{eff}} \times 100,$ $N - 1 \geq 100 \%$ </p> <p>5. Përkufizimi i kërkesës:</p> <p>5.1. D_{eff} ' do të thotë pjesa (në mil.m³/ditë) e D_{max} që në rast të ndërprerjes në furnizim mund të mbulohet në mënyrë të mjaftueshme dhe në kohë me masat e bazuara në kërkesë të tregut në përputhje me nenin 5 dhe nenin 6 të Udhëzimit Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Kalkulimi i formulës N-1 në nivel rajonal</p> <p>1. Zona e kalkuluar e referuar në pikën 3 do të shtrihet në nivelin e duhur rajonal kur është e aplikueshme, siç përcaktohet nga autoritetet kompetente të shteteve anëtare në fjalë. Për kalkulimin e formulës N-1 në nivel rajonal, do të përdoret infrastruktura e vetme e madhe e gazit me interes të përbashkët. Infrastruktura e vetme e madhe e gazit me interes të përbashkët për një rajon është infrastruktura e madhe e gazit në rajonin që kontribuon në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në furnizimin e gazit te shtetet anëtare të atij rajoni dhe përcaktohet në Planin e përbashkët të Veprimit Parandalues.</p> <p>2. Kalkulimi rajonal N-1 mund të zëvendësojë vetëm kalkulimin kombëtar N-1, ku infrastruktura e vetme e madhe e gazit me interes të përbashkët</p>	<p> $N - 1[\%] = \frac{EPm + Pm + Sm - Im}{D_{max} - D_{eff}} \times 100,$ $N - 1 \geq 100 \%$ </p> <p>5. Demand-side definition:</p> <p>5.1. D_{eff} ' means the part (in mcm/d) of D_{max} that in case of a supply disruption can be sufficiently and timely covered with market-based demand-side measures in accordance with Article 5 and Article 6 this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Calculation of the N-1 formula at regional level</p> <p>1. The calculated area referred to in point 3 shall be extended to the appropriate regional level where applicable, as determined by the Competent Authorities of the Member States concerned. For the calculation of the N-1 formula at regional level, the single largest gas infrastructure of common interest shall be used. The single largest gas infrastructure of common interest to a region is the largest gas infrastructure in the region that directly or indirectly contributes to the supply of gas to the Member States of that region and shall be defined in the joint Preventive Action Plan.</p> <p>2. The regional N – 1 calculation can only replace the national N – 1 calculation, where the single largest gas infrastructure of common</p>	<p>strane-potražnje</p> <p> $N - 1[\%] = \frac{EPm + Pm + Sm - Im}{D_{max} - D_{eff}} \times 100, N - 1 \geq 100 \%$ </p> <p>5. Definicija strane-potražnje:</p> <p>5.1. D_{eff} ' znači deo (u mil.m³/dan) D_{max} koja u slučaju prekida snabdevanja može biti efikasno i pravovremeno pokrivena tržišnim merama strane-potražnje u skladu sa članom 5 i članom 6 ovom Administrativno Uputstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Obračun N-1 formule na regionalnom nivou</p> <p>1. Obračunska oblast navedena u tački 3 će biti proširena na odgovarajući regionalni nivo kada je primenjivo, kao što odredi nadležni organ pogođene države članice. Za obračun N-1 formule na regionalnom nivou, jedinstvena najveća gasna infrastruktura od zajedničkog interesa za region je najveća gasna infrastruktura u regionu koja direktno ili indirektno doprinosi snabdevanju gasom u državi članici tog regiona i definisana je u zajedničkom preventivnom akcionom planu.</p> <p>2. Regionalni N-1 obračun može zameniti nacionalni N-1 obračun, kada jedinstvena najveća gasna infrastruktura od zajedničkog</p>
---	--	--

<p>është me rëndësi të madhe për furnizimin me gaz të të gjitha shteteve anëtare në fjalë sipas vlerësimit të përbashkët të rrezikut.</p>	<p>interest is of major importance for the gas supply of all Member States concerned according to the joint risk assessment.</p>	<p>interesa je od velikog značaja za snabdevanje gasom svih odgovarajućih država članica u skladu sa zajedničkom ocenom rizika.</p>
<p style="text-align: center;">SHTOJCA 2</p> <p style="text-align: center;">LISTA E MASAVE TË BAZUARA NË TREG PËR SIGURINË E FURNIZIMIT ME GAZ NATYROR</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>1. Në zhvillimin e Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent, Ministria duhet të marrë parasysh listën indikative dhe jopërfundimtare të masave të përcaktuara në këtë Shtojcë. Ministria do të marrë në konsideratë ndikimin mjedisor të masave të propozuara gjatë hartimit të Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent dhe do t'i japë përparësi, për aq sa të jetë e mundur, masave të cilat kanë ndikim më të vogël në mjedis duke marrë parasysh aspektet e sigurisë së furnizimit.</p> <p>2. Masat e ofertës:</p> <p>2.1. fleksibilitet më të madh të prodhimit;</p> <p>2.2. fleksibilitet më të madh të importit;</p> <p>2.3. lehtësim të integritit të gazit nga burimet e ripërtëritshme të energjisë në infrastrukturën e rrjetit të gazit;</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX 2</p> <p style="text-align: center;">LIST OF MARKET-BASED SECURITY OF GAS SUPPLY MEASURES</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>1. In developing the Preventive Action Plan and the Emergency Plan the Ministry shall take into account the indicative and non-exhaustive list of measures set out in this Annex. The Ministry shall duly take into account the environmental impact of the measures proposed when developing the Preventive Action Plan and the Emergency Plan and shall give preference, as far as possible, to those measures which have the least impact on the environment while taking into account security of supply aspects.</p> <p>2. Supply-side measures:</p> <p>2.1. increased production flexibility;</p> <p>2.2. increased import flexibility;</p> <p>2.3. facilitating the integration of gas from renewable energy sources into the gas network infrastructure;</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS 2</p> <p style="text-align: center;">LISTA TRŽIŠNIH BEZBEDNOSNIH MERA SNABDEVANJA GASOM</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>1. U izradi preventivnog akcionog plana i vanrednog plana nadležni organ uzima u obzir indikativnu i nezaključnu listu mera propisanih u ovom aneksu. Ministarstvo uzima u obzir na odgovarajući način uticaj predloženih mera na životnu sredinu prilikom izrade preventivnog akcionog plana i vanrednog plana i dati prednost, koliko god je moguće, onim merama koje imaju manji uticaj na životnu sredinu pri tom uzimajući u obzir aspekte bezbednosti snabdevanja.</p> <p>2. Mere strane-ponude:</p> <p>2.1. fleksibilnost povećanja proizvodnje;</p> <p>2.2. fleksibilnost povećanja uvoza;</p> <p>2.3. olakšanje integracije gasa iz obnovljivih izvora energije u infrastrukturu gasne mreže;</p>

<p>2.4. kapaciteti i magazinimit komercial dhe tërheqjes së gazit dhe vëllimi i gazit në ruajtje;</p> <p>2.5. kapaciteti i terminalit të GNL dhe kapaciteti maksimal i dërgimit;</p> <p>2.6. diversifikimi i furnizimeve me gaz dhe rrugët e gazit;</p> <p>2.7. rrjedhat e kundërta;</p> <p>2.8. dërgimi i koordinuar nga operatorët e sistemit të transmetimit;</p> <p>2.9. përdorimi i kontratave afatgjate dhe afatshkurte;</p> <p>2.10. investimet në infrastrukturë, duke përfshirë kapacitetin dydrejtimësh;</p> <p>2.11. aranzhimet kontraktuese për të siguruar siguri të furnizimit me gaz.</p> <p>3. Masat e kërkesës:</p> <p>3.1. përdorimi i kontratave me mundësi të ndërprerjes;</p> <p>3.2. mundësitë e ndërrimit të lëndës djegëse duke përfshirë përdorimin e lëndëve alternative rezervë në impiantet industriale dhe të prodhimit të energjisë;</p> <p>3.3. derdhja vullnetare e ngarkesës;</p>	<p>2.4. commercial gas storage-withdrawal capacity and volume of gas in storage;</p> <p>2.5. LNG terminal capacity and maximal send-out capacity;</p> <p>2.6. diversification of gas supplies and gas routes;</p> <p>2.7. reverse flows;</p> <p>2.8. coordinated dispatching by transmission system operators;</p> <p>2.9. use of long-term and short-term contracts;</p> <p>2.10. investments in infrastructure, including bi-directional capacity;</p> <p>2.11. contractual arrangements to ensure security of gas supply.</p> <p>3. Demand-side measures:</p> <p>3.1. use of interruptible contracts;</p> <p>3.2. fuel switch possibilities including use of alternative back-up fuels in industrial and power generation plants;</p> <p>3.3. voluntary firm load shedding;</p>	<p>2.4. kapacitet povlačenja komercijalnih skladišta i volumen gasa u skladištu;</p> <p>2.5. kapacitet terminala LNG i maksimalni kapacitet isporuke;</p> <p>2.6. diversifikacija snabdevanja gasom i ruta gasa;</p> <p>2.7. reverzibilni tok;</p> <p>2.8. koordinisano otpremanje operatera transmisije sistema;</p> <p>2.9. korišćenje dugoročnih i kratkoročnih ugovora;</p> <p>2.10. investicije u infrastrukturu, uključujući bi-direkcionni kapacitet;</p> <p>2.11. ugovorni aranžmani za obezbeđivanje snabdevanja gasom.</p> <p>3. Mere strane-potražnje:</p> <p>3.1. korišćenje raskidivih ugovora;</p> <p>3.2. mogućnost promene goriva, uključujući korišćenje alternativnih zamenljivih goriva u industrijskim fabrikama i termo-elektrana;</p> <p>3.3. volontersko rasterećenje firmi;</p>
--	--	---

<p>3.4. rritja e efikasitetit;</p> <p>3.5. rritja e përdorimit të burimeve të ripërtëritshme të energjisë.</p>	<p>3.4. increased efficiency;</p> <p>3.5. increased use of renewable energy sources.</p>	<p>3.4. povećana efikasnost;</p> <p>3.5. povećano korišćenje izvora obnovljive energije.</p>
<p style="text-align: center;">SHTOJCA 3</p> <p style="text-align: center;">LISTA E MASAVE JO TË BAZUARA NË TREG PËR SIGURINË E FURNIZIMT ME GAZ NATYROR</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>1. Në zhvillimin e Planit të Veprimit Parandalues dhe Planit Emergjent, Ministria do të konsiderojë kontributin e listës indikative dhe jopërfundimtare të masave vetëm në raste emergjente:</p> <p>2. Masat e ofertës:</p> <p>2.1. përdorimi i magazinimit strategjik të gazit;</p> <p>2.2. duke imponuar një detyrim ndaj Palve Kontraktuese për mbajtjen e rezervave minimale të mazutit dhe/ose derivateve të naftës (1);</p> <p>2.3. përdorimi i detyruar i energjisë elektrike të prodhuar nga burime të ndryshme, përveç gazit;</p> <p>2.4. rritja e detyruar e niveleve të prodhimit të gazit;</p> <p>2.5. tërheqja e detyrueshme e depozitimit.</p> <p>3. Masat e kërkesës:</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX 3</p> <p style="text-align: center;">LIST OF NON-MARKET BASED SECURITY OF GAS SUPPLY MEASURES</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>1. In developing the Preventive Action Plan and the Emergency Plan The Ministry shall consider the contribution of the following indicative and non-exhaustive list of measures only in the event of an emergency:</p> <p>2. Supply-side measures:</p> <p>2.1. use of strategic gas storage;</p> <p>2.2. imposing an obligation on Contracting Parties to maintain minimum stocks of crude oil and/or petroleum products (1);</p> <p>2.3. enforced use of electricity generated from sources other than gas;</p> <p>2.4. enforced increase of gas production levels;</p> <p>2.5. enforced storage withdrawal.</p> <p>3. Demand-side measures:</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS 3</p> <p style="text-align: center;">LISTA NETRŽIŠNIH BEZBEDNOSNIH MERA SNABDEVANJA GASOM</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>1. U izradi preventivnog akcionog plana i vanrednog plana Ministarstvo uzima u obzir doprinos sledeće indikativne i nezaključne liste mera samo u vanrednoj situaciji:</p> <p>2. Mere strane-ponude:</p> <p>2.1. korišćenje strateškog skladištenja gasa;</p> <p>2.2. nametanjem obavezu Ugovorne Strane da održe minimalne zalihe sirove nafte i/ili naftnih derivata (1);</p> <p>2.3. sprovođenje primene električne energije proizvedene iz drugih izvora pored gasa;</p> <p>2.4. sprovođenje povećanja nivoa proizvodnje gasa;</p> <p>2.5. sprovođenje povlačenje skladištenja.</p> <p>3. Mere strane-potražnje:</p>

<p>3.1. Hapat e ndryshëm të reduktimit të kërkesës së detyrueshme duke përfshirë:</p> <p>3.1.1. ndërrimi i detyruar i lëndës djegëse;</p> <p>3.1.2. përdorimi i detyruar i kontratave të ndërprerjes, ku nuk shfrytëzohen plotësisht si pjesë e masave të tregut;</p> <p>3.1.3. shkarkimi i detyruar i ngarkesës.</p>	<p>3.1. Various steps of compulsory demand reduction including:</p> <p>3.1.1. enforced fuel switching;</p> <p>3.1.2. enforced utilisation of interruptible contracts, where not fully utilised as part of market measures;</p> <p>3.1.3. enforced firm load shedding.</p>	<p>3.1. Različiti koraci obavezujuće potražnje zahtevaju smanjenje, uključujući:</p> <p>3.1.1. sprovođenje zamene goriva;</p> <p>3.1.2. sprovođenje primene raskidivih ugovora, kada nije u potpunosti iskorišćeno kao deo tržišnih mera;</p> <p>3.1.3. sprovođenje rasterećenja firmi.</p>
<p style="text-align: center;">SHTOJCA 4 BASHKËPUNIMI RAJONAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>1. Në përputhje me nenin 13 të Ligji Nr. 05/L-082 për Gazin Natyror bashkëpunimi rajonal pasqyron frymën e solidaritetit dhe është gjithashtu koncept themelor i këtij Udhëzimi Administrativ. Bashkëpunimi rajonal kërkohet në veçanti për përcaktimin e vlerësimit të rrezikut (neni 8), Planet Parandaluese të Veprimit dhe Planet Emergjente (nenet 5, 6 dhe 9), infrastrukturës dhe standardeve të furnizimit (nenet 6 dhe 7).</p> <p>2. Bashkëpunimi rajonal sipas këtij Udhëzimi Administrativ bazohet në bashkëpunimin rajonal që përfshin ndërmarrjet e gazit natyror, Palët Kontraktuese dhe autoritetet kombëtare rregullative për të rritur, mes tjerash, sigurinë e furnizimit dhe integrimin e tregut të brendshëm të energjisë, siç janë tre tregjet rajonale të gazit në kuadër të Iniciativës Rajonale të Gazit, Platforma</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX 4 REGIONAL COOPERATION</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>1. In accordance with Article 13 Law No. 05/1 – 082 on Natural Gas, regional cooperation reflects the spirit of solidarity and is also an underlying concept of this Administrative Instruction. Regional cooperation is required in particular for the establishment of the risk assessment (Article 8), the Preventive Action Plans and the Emergency Plans (Articles 5, 6 and 9), the infrastructure and supply standards (Articles 6 and 7).</p> <p>2. The regional cooperation under this Administrative Instruction builds on existing regional cooperation involving natural gas undertakings, Contracting Parties and national regulatory authorities to enhance, among other objectives, the security of supply and the integration of the internal energy market, such as the three regional gas markets under the Gas</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS 4 REGIONALNA SARADNJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>1. U skladu sa članu 13 u Zakon Br. 05/1- 082 o Prirodnom Gasu, regionalna saradnja odražava duh solidarnosti i takođe predstavlja temeljan koncept u ovom Administrativnom uputstvu. Regionalna saradnja je propisana posebno u pogledu uspostavljanja ocene rizika (član 8), preventivnih akcionih planova i vanrednih planova (članovi 5, 6. i 9), standardima infrastrukture i ponude (članovi 6. i 7).</p> <p>2. Regionalna saradnja prema ovom Administrativnom uputstvu se nadovezuje na regionalnu saradnju koja uključuje gasna preduzeća, Ugovorne Strane i nacionalne regulativne organe za unapređenje, između ostalih ciljeva, bezbednosti snabdevanja i integraciju unutrašnjeg energetskog tržišta, kao što su tri regionalna gasna tržišta pod Gasnom</p>

<p>e Gazit, Grupi i Nivelit të Lartë të Planit të Interkoneksionit të Tregut të Energjisë dhe Grupi i Koordinimit të Sigurisë së Furnizimit të Komunitetit të Energjisë. Megjithatë, kërkesat specifike të sigurisë së furnizimit do të nxisin korniza të reja të bashkëpunimit dhe fusha ekzistuese të bashkëpunimit do të duhet të përshtaten me qëllim që të garantojnë efikasitet më të mirë.</p> <p>3. Duke i pasur parasysh tregjet gjithnjë më të ndërlydhura dhe të ndërvarura dhe kompletimin e tregut të brendshëm të gazit, bashkëpunimi midis Palëve Kontraktuese dhe midis shteteve anëtare fqinje, mund të rrisë sigurinë e tyre individuale dhe kolektive të furnizimit me gaz.</p> <p>4. Sipas nevojës dhe ku është e përshtatshme, bashkëpunimi rajonal ndërmjet Palëve Kontraktuese dhe sipas rastit mund të jetë ndërmjet tyre dhe shteteve anëtare të Bashkimit Evropian mund të shtrihen për të forcuar bashkëpunimin e tyre veçanërisht në rastin e ishujve të gazit, sidomos me qëllim të rritjes së ndërlydhjeve. Palët Kontraktuese gjithashtu mund të jenë pjesë e grupeve të ndryshme të bashkëpunimit.</p>	<p>Regional Initiative, the Gas Platform, the High Level Group Energy Market Interconnection Plan, and the Security of Supply Coordination Group of the Energy Community. However, the specific security of supply requirements are likely to foster new cooperation frameworks, and existing areas of cooperation will have to be adapted in order to guarantee the best efficiency.</p> <p>3. In the light of the increasingly interconnected and interdependent markets and the completion of the internal gas market, cooperation between Contracting Parties, and between neighbouring Member States, can enhance their individual and collective security of gas supply:</p> <p>4. Where necessary and appropriate, regional cooperation between Contracting Parties and as case may be between them and the European Union Member States may be extended to strengthen their co-operation, in particular in the case of gas islands, notably with a view to enhancing interconnections. Contracting Parties may also be part of different cooperation clusters.</p>	<p>regionalnom inicijativom, Gasnom platformom, Grupom visokog nivoa plana interkonekcije energetskog tržišta i Bezbednost koordinacione grupe snabdevanja Energetske zajednice. Međutim, posebni zahtevi bezbednosti snabdevanja će verovatno iznedriti nove okvire saradnje, a postojeće oblasti saradnje će biti uskladene kako bi se zagarantovala najbolja efikasnost.</p> <p>3. U svetlu sve više interkonektovanog i međuzavisnog tržišta i upotpunjavanja unutrašnjeg gasnog tržišta, saradnja između Ugovorenih strana i između susednih država članica, može unaprediti njihovu individualnu i kolektivnu bezbednost snabdevanja gasom.</p> <p>4. Kada je neophodno i prikladno, regionalna saradnja između Ugovorenih strana i kao slučaj može biti između ovima i zemlje članica Evropske Unije mogu se proširiti na jačanje saradnje, posebno u slučaju ostrva gasa, naročito u cilju jačanje međusobnih veza. Ugovorenih strana takođe mogu biti deo raznih grupa saradnje.</p>
--	--	---